



**UNL**

Universidad  
Nacional  
de Loja

## Universidad Nacional de Loja

### Facultad de la Educación, el Arte y la Comunicación

#### Carrera de Artes Musicales

Transcripción y arreglos para formato de piano y voz de la música tradicional  
ecuatoriana del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada en la ciudad de Zamora.

Periodo 2023

Trabajo de Integración  
Curricular previo a la obtención  
del título de Licenciada en Artes  
Musicales.

#### **AUTORA:**

Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

#### **DIRECTOR:**

Lic. Roque Arulfo Pineda Albán Mgs.

Loja - Ecuador

2024

## Certificación

Loja, 16 de agosto de 2023

Lic. Roque Arulfo Pineda Alban. Mgs.

**DIRECTOR DEL TRABAJO DE INTEGRACIÓN CURRICULAR**

### CERTIFICO:

Que he revisado y orientado todo el proceso de la elaboración del Trabajo de Integración Curricular denominado: **Transcripción y arreglos para formato de piano y voz de la música tradicional ecuatoriana del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada en la ciudad de Zamora. Periodo 2023**, previo a la obtención del título de **Licenciada en Artes Musicales**, de la autoría de la estudiante **Yessenia Esperanza Jiménez Guamán**, con **cédula de identidad Nro.1900781673**, una vez que el trabajo cumple con todos los requisitos exigidos por la Universidad Nacional de Loja, para el efecto, autorizo la presentación del mismo para su respectiva sustentación y defensa.



Firmado electrónicamente por:  
**ROQUE ARULFO PINEDA  
ALBAN**

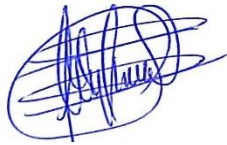
Lic. Roque Arulfo Pineda Albán Mgs.

**DIRECTOR DEL TRABAJO DE INTEGRACIÓN CURRICULAR**

### **Autoría**

Yo, **Yessenia Esperanza Jiménez Guamán**, declaro ser autora del presente Trabajo de Integración Curricular y eximo expresamente a la Universidad Nacional de Loja y a sus representantes jurídicos de posibles reclamos y acciones legales, por el contenido del mismo. Adicionalmente acepto y autorizo a la Universidad Nacional de Loja la publicación de mi Trabajo de Integración Curricular, en el Repositorio Digital Institucional – Biblioteca Virtual.

**Firma:**



**Cédula de Identidad:** 1900781673

**Fecha:** 26 de enero del 2024

**Correo electrónico:** [yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec](mailto:yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec)

**Teléfono :** 0992491833

**Carta de autorización por parte de la autora, para consulta, reproducción parcial o total y/o publicación electrónica del texto completo, del Trabajo de Integración Curricular.**

Yo, **Yessenia Esperanza Jiménez Guamán** declaro ser autora del Trabajo de Integración Curricular denominado: **Transcripción y arreglos para formato de piano y voz de la música tradicional ecuatoriana del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada en la ciudad de Zamora. Período 2023**, como requisito para optar por el título de **Licenciada en Artes Musicales**, autorizo al sistema Bibliotecario de la Universidad Nacional de Loja para que, con fines académicos, muestre la producción intelectual de la Universidad, a través de la visibilidad de su contenido en el Repositorio Institucional.

Los usuarios pueden consultar el contenido de este trabajo en el Repositorio Institucional, en las redes de información del país y del exterior con las cuales tenga convenio la Universidad.

La Universidad Nacional de Loja, no se responsabiliza por el plagio o copia del Trabajo de Integración Curricular que realice un tercero.

Para constancia de esta autorización, en la ciudad de Loja, a los veintiséis días del mes de enero del año dos mil veinticuatro.

**Firma:**



**Autora:** Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

**Cédula:** 1900781673

**Dirección:** Cumbaratza-Zamora

**Correo electrónico:** [yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec](mailto:yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec)

**Teléfono:** 07-2318010

**Celular:** 0992491833

## **DATOS COMPLEMENTARIOS**

**Director de Trabajo de Integración Curricular:** Lic. Roque Arulfo Pineda Albán Mgs.



## **Dedicatoria**

Este Trabajo de Integración Curricular, va dedicado a Dios, quien me dio fortaleza e inteligencia en el transcurso de mis estudios académicos. De la misma forma a mis recordados padres que ya no están conmigo, pero me enseñaron a ser dedicada y perseverante para cumplir mis metas. A mis queridos hermanos Marilú, Gregorio y Sebastián que siempre me han apoyado de alguna manera para no rendirme en este caminar de mi formación profesional. También, quiero agradecer a la señora María Capa con quien he convivido y me ha sabido tratar como una hija, su ayuda y amor filial han sido un pilar fundamental en este trayecto. Por último y no por ello menos importante quiero extender mi agradecimiento a todos mis compañeros por su amistad y apoyo.

*Yessenia Esperanza Jiménez Guamán*

## **Agradecimiento**

Mi más sincero agradecimiento a la Universidad Nacional de Loja, a las autoridades y docentes de la Carrera de Artes Musicales de la Facultad de la Educación, el Arte y la Comunicación, por haberme guiado dentro de mi formación académica y ayudado a consolidar mi nivel profesional. Quiero agradecer de manera especial, al cantautor Héctor Orellana y a las autoridades de las instituciones que colaboraron de cierta manera al cumplimiento de dicho proceso investigativo. Al Lic. Roque Arulfo Pineda Albán Mgs. por orientarme de la mejor manera en el cumplimiento de los objetivos planteados, siendo mi director del presente producto artístico proveniente del Trabajo de Integración Curricular denominado: **Transcripción y arreglos para formato de piano y voz de la música tradicional ecuatoriana del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada en la ciudad de Zamora. Periodo 2023**. De igual forma, quiero expresar mi agradecimiento a la Lic. Verónica Pardo Frías Mgs. por haberme aportado con sus valiosos conocimientos y herramientas metodológicas para llevar a buen término el proceso de la unidad de integración curricular.

Finalmente, quiero dejar mi imperecedero agradecimiento a todos y cada uno de los maestros quienes con su vocación docente supieron orientarme y motivarme en relación a mi carrera profesional, gracias por compartirme sus conocimientos y solventar mis dudas en este trayecto académico.

*Yessenia Esperanza. Jiménez Guamán*

## Índice de Contenidos

<b>Portada</b> .....	<b>i</b>
<b>Certificación</b> .....	<b>ii</b>
<b>Autoría</b> .....	<b>iii</b>
<b>Carta de autorización</b> .....	<b>iv</b>
<b>Dedicatoria</b> .....	<b>v</b>
<b>Agradecimiento</b> .....	<b>vi</b>
<b>Índice de Contenidos</b> .....	<b>vii</b>
Índice de tablas: .....	viii
Índice de figuras: .....	viii
Índice de anexos: .....	viii
<b>1. Título</b> .....	<b>1</b>
<b>2. Resumen</b> .....	<b>2</b>
Abstract.....	3
<b>3. Introducción</b> .....	<b>4</b>
<b>4. Desarrollo</b> .....	<b>6</b>
<b>5. Conclusiones</b> .....	<b>24</b>
<b>6. Referencias</b> .....	<b>25</b>
<b>7. Anexos</b> .....	<b>27</b>

## **Índice de Tablas:**

**Tabla 1:** Ficha de registro de las piezas musicales del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada..... 15

**Tabla 2:** Piezas seleccionadas para la transcripción y arreglos en formato de piano y voz... 19

## **Índice de Figuras:**

**Figura 1:** Héctor Polibio Orellana Quezada ..... 10

**Figura 2:** Entrevista realizada al cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada ..... 13

**Figura 3:** Entrevista realizada al Rector de Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz” ..... 13

**Figura 4:** Entrevista realizada al Director de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe ..... 14

**Figura 5:** Pachamama zamorana-Transcripción y arreglo ..... 21

**Figura 6 :** Viva Zamora, viva en Zamora-Transcripción y arreglo..... 22

## **Índice de Anexos:**

**Anexo 1:** Entrevista estructurada aplicada al cantautor Héctor Orellana ..... 27

**Anexo 2:** Entrevista estructurada aplicada al Rector del Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz” ..... 30

**Anexo 3:** Entrevista estructurada aplicada al Director de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe ..... 32

**Anexo 4:** Producto Artístico ..... 34

**Anexo 5:** Evidencias de la Socialización ..... 143

**Anexo 6:** Certificado del Abstract ..... 146

## **1. Título**

**Transcripción y arreglos para formato de piano y voz de la música tradicional ecuatoriana del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada en la ciudad de Zamora.**

**Periodo 2023**

## 2. Resumen

La música es una de las mayores formas de transmitir manifestaciones culturales. Tratándose de la música tradicional ecuatoriana es una verdadera compilación cultural, en la que los compositores y cantautores han creado identidad nacional, logrando enriquecer el panorama sonoro. Dichas expresiones musicales han venido transmitiéndose de forma oral, otras cuentan con grabaciones de audio en soportes como: CDs, discos, cassettes y actualmente en formato digital o video. Pero también es fundamental y necesario que existan de dichas obras un sustento escrito, para que puedan ser analizadas o estudiadas. En este sentido, bajo el objetivo de salvaguardar la cultura zamorana y conservar las creaciones de música tradicional de Héctor Polibio Orellana Quezada en formato impreso, se ha considerado transcribir y arreglar diez piezas musicales de dicho cantautor. La propuesta artística se basa en una metodología de tipo no experimental transeccional, ya que el trabajo consiste en la exploración y descripción de las obras del compositor como objeto de estudio. El producto artístico validado en un folleto está a disposición de las instituciones de música y cultura de la ciudad de Zamora, contribuyendo al conocimiento y formación académica de los jóvenes a partir de la enseñanza de estos repertorios musicales relacionados con la cultura propia. Ya que se ha llegado a la conclusión de que las obras de dicho cantautor son poco conocidas y difundidas.

***Palabras Claves:*** cultura, identidad, música tradicional, Héctor Orellana, obras, transcripción y arreglos.

## **Abstract**

Music is one of the greatest forms of transmitting cultural manifestations. Ecuadorian traditional music is a true cultural compilation, in which composers and songwriters have created national identity, enriching the sound panorama. These musical expressions have been transmitted orally, others have audio recordings on media such as: CDs, records, cassettes and currently in digital or video format. But it is also fundamental and necessary that these works have a written support, so that they can be analyzed or studied. In this sense, with the objective of safeguarding Zamorano's culture and preserving Héctor Polibio Orellana Quezada's traditional music creations in printed format, we have considered transcribing and arranging ten musical pieces by this singer-songwriter. The artistic proposal is based on a non-experimental transectional methodology, since the work consists of the exploration and description of the composer's works as an object of study. The artistic product validated in a booklet is available to the institutions of music and culture of the city of Zamora, contributing to the knowledge and academic training of young people from the teaching of these musical repertoires related to their own culture. Since it has been concluded that the works of this singer-songwriter are not widely known and disseminated.

***Keywords:*** *culture, identity, traditional music, Héctor Orellana, musical works, transcription and arrangements.*

### 3. Introducción

La transcripción ha sido una de las mejores herramientas de trabajo utilizadas por músicos para respaldar a través de partituras la música dada *in situ* o en grabaciones, logrando conservar parte de la identidad cultural de un pueblo. En este sentido, siendo la ciudad y provincia de Zamora Chinchipe un referente cultural que también plasma aquello en su música, a pesar de que la mayoría de sus compositores no sean reconocidos, han demostrado gran amor a su tierra natal en sus líricas. Tal es el caso del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada, un representante de la música tradicional ecuatoriana en la ciudad de Zamora por su labor artística, ya que sus creaciones musicales son mera evidencia de ello. Las obras grabadas del cantautor investigado han sido entregadas a instituciones públicas o transmitidas de forma oral, más no existe un soporte escrito que asegure la conservación y difusión de dicho material musical, como objeto de análisis y estudio. La razón o problema por la que no se ha elaborado anteriormente algún documento al respecto, es porque algunos artistas zamoranos han creado sus canciones de manera empírica, ejecutando algún instrumento de oído y poco conocen de la notación musical.

Las transcripciones y arreglos de las piezas de Héctor Orellana, validadas en un folleto resaltan la identidad zamorana y a la vez se convierte en un nuevo material de estudio para las instituciones de cultura y enseñanza musical de la ciudad de Zamora, garantizando así, la difusión de la memoria colectiva de un pueblo. Diez son las obras trabajadas para formato de piano y voz, entre pasacalles y sanjuanitos, las cuales forman parte del folleto musical denominado: *Cultura zamorana sobre notas a través de Héctor Orellana*.

La presente propuesta artística guarda relación con otros trabajos previos que son referentes principales en la ejecución de dicha investigación, sobre todo del producto artístico, tales como el libro *Nuestro Ecuador en Notas*, volumen 2 (Pineda, Rodríguez y Mora, 2015), el cual brinda formatos de acompañamiento en piano de géneros de música tradicional ecuatoriana. Así mismo el *Cancionero Ecuador*. Tomo 2 y 5 (Fidel Guerrero, 2013), el cual cuenta con adaptaciones para piano y voz de obras de música tradicional, además de incluir el texto de cada uno de los temas, dando una mejor representación visual.

El objetivo general de este trabajo estuvo encaminado a contribuir al desarrollo musical/cultural de la ciudad de Zamora a través de la transcripción y arreglos para formato de piano y voz de las piezas musicales del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada. Uno de los objetivos específicos que hizo posible en primera instancia esta investigación fue la recopilación de las obras del cantautor a través de un índice para identificar las que pertenecen



a la música tradicional ecuatoriana, obteniendo con ello las grabaciones de las piezas, para luego consolidar las partituras validadas en un folleto musical.

El alcance de este trabajo pasa a constituir un nuevo aporte al patrimonio cultural, ampliando el repertorio de música tradicional ecuatoriana, como también fortaleciendo la identidad cultural de los zamoranos chinchipenses, ya que las instituciones competentes coadyubaran a la difusión de dicho material.

## 4. Desarrollo

### **Música tradicional ecuatoriana**

Este tipo de música ha venido generando un sentido de identidad al ser parte del patrimonio cultural ecuatoriano, no solo por su amplio repertorio gracias a compositores y cantautores que han hecho memorables muchas canciones, sino también, por la esencia de su letra y contenido. Por ello la música tradicional ecuatoriana constituye el reflejo de nuestra cotidianidad, logrando proyectar las manifestaciones culturales que transmiten ese sentimiento tanto andino como costeño de carácter alegre o triste, a través de las diferentes melodías tradicionales y no tradicionales de los géneros musicales ecuatorianos (Espinosa, 2016, pp. 20-21).

Para Wong (2011) la música nacional ecuatoriana está formada por un conjunto de géneros musicales de origen indígena y mestizo. En la música indígena se encuentran las danzas rituales como el yumbo, yaraví, danzante y sanjuanito. En la música mestiza los de influencia autóctona y europea como el pasacalle, aire típico, albazo y pasillo (p.180). Además, dicha música cumple un papel fundamental en el reconocimiento de la identidad ecuatoriana, sonorizando paisajes, valores patrios y otros aspectos que permiten interpretar la realidad para crear y recrear nuevas expresiones musicales (Morales, 2008, p.97). El pasacalle y el sanjuanito son los géneros musicales encontrados como parte de la música tradicional dentro del repertorio del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada, los cuales se trabajó bajo el conocimiento previo de algunas características importantes como su ritmo, estructura, forma y armonía para el desarrollo del producto artístico final.

### ***Sanjuanito***

Se cree que el origen del sanjuanito está en la danza ceremonial ligada al Inti Raymi, celebrada el 24 de junio de cada año en la provincia de Imbabura, evento que sustituyeron los españoles en homenaje a la fiesta de San Juan. Existe dos tipos de sanjuanito: el indígena que usa a nivel melódico la escala pentatónica o diatónica con una métrica variada ya sea en 2/2 y 6/8, además difiere en la rítmica, modos de tocar los instrumentos, coreografías, usos rituales etc. En cambio, el sanjuanito mestizo suele salirse de la escala pentatónica y tener aproximaciones cromáticas de influencia europea con una sola métrica de 2/4 y una rítmica diferente en cada lugar, sobre todo el rasgueo de la guitarra (Godoy, 2012, pp.209-210). Además, está estructurado en tonalidad menor con ritmo alegre y precedido de una introducción, la misma que servirá como interludio entre la sección A-B, también cuenta con repeticiones o variaciones de las frases. La introducción inicia en la tónica, luego en la parte A

pasa al III grado, a veces hace círculo armónico con los grados V7-VII-II-IV antes de llegar a la parte B, donde cambia al VI grado.

### ***Pasacalle***

Este géneroailable se suele escuchar en desfiles, fiestas urbanas y rurales para animar verbenas, corridas de toros y comparsas, plasma melodías dedicadas a la belleza de la mujer, como también a las ciudades y provincias. Tiene una cierta similitud con el pasodoble español del cual ha adquirido su compás y estructura general. Mullo (2009) menciona que está “estructurado bajo la forma ABA o ABC, con una introducción presente entre cada parte a manera de estribillo” (p.59). Usa compás de 2/4, su tonalidad es menor, aunque suena alegre y su armonía se concreta comúnmente en los grados I, III, V7 y VI de la escala menor.

### **Transcripción musical**

La transcripción etnomusicológicamente la define como un instrumento de trabajo que permite objetivar, cuantificar y analizar los datos musicales que se presentan (Berlanga, 2002, p. 149). Antes de transcribir se trata de comprender rasgos pertinentes de dicha música como su género, estilo, estructura, instrumentación. Para Gómez (2010) la transcripción es el proceso en la cual mediante la audición reconstruye una secuencia de notas, logrando una representación simbólica de la pieza y sus aspectos musicales como el tono, el ritmo, la melodía y su duración (p.44).

Fundamentalmente se habla de transcripción en varios conceptos, pero Serger Charles (Zuleta, 2013) hace énfasis en dos tipos: la transcripción prescriptiva que anota la melodía y ritmos básicos sin ornamentación ni variaciones de tempo, basando la métrica en el pulso y acento; en cambio la transcripción descriptiva capta melodía, ritmo, ornamentación y variaciones rítmicas, melódicas y de tempo lo más exacto posible (p.25).

Anteriormente las transcripciones musicales se vieron evidenciadas por la invención del fonógrafo ya que se podía repetir todas las veces necesarias cierto fragmento (Cámara de Landa, 2003, p.337); la mayoría de los musicólogos lo usaban para grabar la música *in situ*, sobre todo de algún grupo étnico/cultural. En otro sentido Berlanga (2002) menciona que, debido a las posibilidades actuales de obtener los repertorios en grabaciones de audio y video de gran calidad, hacen menos necesarias las transcripciones absolutamente detalladas, ya que también comparte que llegar a prodigarse en los detalles como lo hacía Béla Bartok dificulta la percepción en términos musicales, es decir para quienes deseen ejecutar dichas obras va resultar complejo lidiar con una serie de elementos interpretativos como melismas, variaciones rítmicas o de intensidad, dinámicas y agógicas, etc.

## **Arreglos musicales**

Un arreglo es una interpretación personal de un tema musical previamente compuesto. En dicha interpretación adaptas el tema, su melodía y armonía, a un estilo e instrumentación (Fernández, 2005, p.153). En sí hay todo un discurso melódico, rítmico y armónico para alcanzar la idea original, en tal caso la adaptación a un formato pequeño como el piano y voz, la base introductoria y armónica la realiza el piano por ser un instrumento de amplia tesitura permitiendo acompañar al desarrollo del cantante. También se define el arreglo como “la transformación de una obra musical para poder interpretarla con instrumentos o voces distintos a los originales” (Real Academia Española, 2001, definición 4).

La importancia de los arreglos musicales consiste en enriquecer la composición original, donde hasta una melodía sencilla puede convertirse en una obra compleja si se la adapta a un gran formato vocal/instrumental. También, para que exista esa correspondencia sonora en la pieza musical, Alchourrón (1991) sostiene que el arreglador debe controlar en qué medida están presentes en su trabajo los siguientes factores: claridad, naturalidad, fluidez, sutileza, comunicación, expresión, belleza, densidad, equilibrio, unidad y variedad (p.86). Antes de iniciar un arreglo es importante determinar la instrumentación o estilo que va emplear desde la perspectiva de quien lo hace, considerando su aporte técnico o estético, para que el arreglo se adapte al género, timbre del instrumento, como en el caso del piano y voz, los cuales se deben complementar así mismos.

Además, Alchourrón (1991) menciona tres tipos de escritura musical. La escritura en bloque, donde todas las partes se mueven con los mismos valores que la voz principal y proceden la mayoría de las veces por movimiento directo, dicho procedimiento demanda de un acompañamiento rítmico y armónico. La escritura contrapuntística, en la cual encontramos melodías simultáneas, con o sin acompañamiento, distintas en notas, valores y dirección. Aquí la armonía puede no quedar claramente definida por ser más difícil su asimilación. La escritura armónica, en su mayoría es a 3, 4 o 5 voces parecida a la armonía tradicional, en la que se alternan los movimientos directo, oblicuo y contrario, llevando la voz soprano la melodía principal y el bajo la base de la armonización. Aquí la armonía se complementa en las voces sin necesidad de acompañamiento y a su vez pueden coincidir o no con la voz principal, también se vale en el unísono y uso de octavas para el doblaje de voces.

## **Música en Zamora**

A nivel nacional dentro de los más destacados cantautores que han contribuido al legado musical tradicional ecuatoriana, componiendo nuevas obras y a su vez interpretándolas

públicamente son: Carlos Rubira Infante, Luis Alberto “El Potolo” Valencia, Segundo Bautista Vasco, Francisco Paredes Herrera, Nicolas Fiallos, Víctor Valencia Nieto. Actualmente, también conocemos otros artistas que han llevado al auge dicha música tradicional, fusionándola con ritmos populares ecuatorianos entre ellos: Gerardo Moran, Ana Lucia Proaño, Máximo Escaleras, Azucena Aymara y otros más.

En referencia al desarrollo musical en la provincia de Zamora, se cuenta con algunos cantautores zamoranos que se suman al fortalecimiento de la identidad cultural a través de la música tradicional tales como: Vidalino Martínez, Cesar Larreategui, Patricio Zhingre, Héctor Orellana, Efrén Cueva, Alonso Cueva, y otros. Por otra parte, hace gran falta potenciar la cultura a través del arte, ya que poca importancia y reconocimiento se le da, muchas veces por parte de las mismas autoridades de turno de las instituciones públicas, bajo la errónea idea de pensar que la música no aporta en mucho a las necesidades de un pueblo.

De acuerdo a una entrevista realizada al artista Vidalino Martínez por el medio de comunicación y noticias INFO Zamora (2022) expresa que la realidad cultural en Zamora Chinchipe aun es minimizada, por eso recomienda trabajar duro, especialmente con quienes hacen radio, ya que hay varias en la provincia, pero ninguna toma seriamente transmitir música netamente de compositores zamoranos. Prefieren dar espacio a otro tipo de canciones que escuchar lo nuestro, por lo que existe esa falta de compromiso y aporte al campo artístico musical zamorano (min.11).

Por otro lado, la ciudad y provincia de Zamora Chinchipe solo cuenta con el único centro de enseñanza musical de formación académica, el Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz”; así mismo, una entidad que cobija y respalda sus derechos denominada: “Asociación de Artistas Profesionales de Zamora Chinchipe”. Por ello, es primordial que las instituciones competentes del sistema educativo introduzcan en el nivel básico la asignatura de música, para que incentiven el amor a la cultura y apego a nuestras raíces.

### ***Héctor Polibio Orellana Quezada***

Dado que existen pocas fuentes donde se reseñan datos de carácter biográfico de Héctor Orellana Quezada, se han tomado en cuenta para la construcción de este apartado la fuente testimonial del propio cantautor y la página de la Radio Integración 104.1, la cual ha hecho un reportaje concreto del artista.

## Figura 1

*Héctor Polibio Orellana Quezada*



*Nota:* Diario El Universo-Política, 14 de noviembre del 2003.

Héctor Polibio Orellana Quezada es un cantautor empírico, guitarrista y artista plástico, nacido el 22 de agosto de 1956 en la ciudad de Zamora, provincia de Zamora Chinchipe, hijo del señor Ángel Polivio Orellana Jiménez y la señora Zoila María Quezada. Su gusto por la música empezó a partir de los 14 años cuando se reunía con sus amigos a tocar o cantar canciones a manera de *hobby*, pero su interés lo llevó a seguir aprendiendo a tocar guitarra con la ayuda de otros guitarristas hasta lograr dominarla.

Antes de dedicarse netamente a la composición, estudió Artes Plásticas en la Universidad de Cuenca, también se graduó como magíster en Educación y Desarrollo Social en la Universidad Tecnológica Equinoccial (UTE) de Quito, magíster en Psicología Familiar en la Universidad Nuestro Pacto Internacional (UNPI) de Estados Unidos, además de estudios superiores en Programación Neurolingüística. Ejerció como docente a partir de 1975, en el cantón Puyango de la provincia de Loja, luego vino al Instituto Pedagógico Jorge Mosquera de la ciudad de Zamora, después en la Escuela Superior Politécnica Ecológica Amazónica (ESPEA) y últimamente en la Unidad Educativa 12 de Febrero donde cerró su ciclo como docente, tras 40 años de haber sido educador.

En el año 2003, a la edad de 47 años compuso su primera canción inédita titulada “*Como te quiero mi Zamora*” (pasacalle), donada al municipio a disposición del cantón. Cuenta con un número de 27 composiciones en distintos géneros musicales como sanjuanitos, pasacalles, chicha, folclóricas, corridos, baladas, rockola, además de alabanzas e himnos. Algunas de las obras que tiene registradas y grabadas son: *Himno de la Unidad Educativa Amazonas*, *Febrerino de corazón*, *Soy zamorano*, *Guadalupe paraíso zamorano*, *Timbareñita*, *Zamora paisaje oriental*, *Papá Polo*, *Mama Zoila*, *No puedo olvidarte*, *Solo tú* y *La suegrita*. Las

alabanzas son las únicas que no están grabadas, simplemente las canta y toca en la iglesia evangélica a la que asiste.

Para sus grabaciones ha tenido colaboración por parte de otros artistas como: Albéniz Moncada (Zamora), Víctor Amable Silva (Zamora), Jhamilton Martínez (Zamora), Edwin Pachamama (Quito), Rafael Minga (Loja). Así mismo, algunas de las producciones musicales han sido patrocinadas por parte de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe, institución que también le ha hecho un reconocimiento por su aporte brindado a la cultura que enaltece la identidad musical de la ciudad y provincia.

Actualmente, debido a un problema de salud ha dejado de cantar, pero se encuentra desarrollando otra composición musical de género chicha, que será una temática en honor a la mujer zamorana. Su estilo musical se inclina en artistas ecuatorianos de renombre como Gerardo Morán, Segundo Rosero, Hns. Miño Naranjo, entre otros. Héctor Orellana siempre ha estado arraigado al sentimiento y orgullo de la provincia que lo vio nacer, al igual que sus géneros tradicionales conservan en su contexto la esencia armónica y rítmica que los caracteriza.

## Métodos

El presente producto artístico se desarrolló en la ciudad de Zamora con el fin de contribuir al desarrollo musical/cultural de dicha ciudad a través de la transcripción y arreglos para formato de piano y voz de las piezas musicales del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada. En este sentido se generó un folleto musical que fue destinado a la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe y el Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz”. Dado que la propuesta artística se ubica dentro del ámbito sociocultural, se consideró utilizar el enfoque cualitativo de la mano de la investigación de tipo exploratoria con diseño documental. Esto debido a que se recolectaron datos y obtuvieron los resultados a partir de la exploración, análisis y descripción de los hechos conforme se fueron presentando. Además, la interpretación de la realidad permitió determinar la incidencia de la música tradicional como material de estudio en las instituciones de cultura y enseñanza musical de la ciudad de Zamora. Siguiendo el curso de las fases, fue necesario el uso de los métodos analítico, analítico-sintético y expositivo para llevar a cabo las mismas.

La primera fase consistió en construir un índice de todas las composiciones de Héctor Polibio Orellana Quezada. El método analítico posibilitó recopilar de manera general el repertorio musical del compositor, luego de escuchar y analizar las obras se identificaron a aquellas que pertenecen a los géneros de música tradicional ecuatoriana (pasacalle y sanjuanito). La entrevista estructurada aplicada de manera directa al cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada<sup>1</sup>, permitió conocer particularidades del artista tales como: sus datos biográficos, al igual que su producción musical misma que se detalla en la ficha de registro de las piezas musicales<sup>2</sup>. Los datos obtenidos de las entrevistas estructuradas<sup>3</sup> al rector del Conservatorio de Música y al director de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe como principales beneficiarias del producto final, permitieron conocer el estado musical de cada institución a nivel académico y cultural.

---

<sup>1</sup> Ver Anexo 1

<sup>2</sup> Ver Tabla 2

<sup>3</sup> Ver Anexo 2 y 3



**Figura 2**

*Entrevista realizada al cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada*



**Figura 3**

*Entrevista realizada al Rector del Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz”*



#### **Figura 4**

*Entrevista realizada al director de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe.*



La segunda fase consistió en desarrollar el producto artístico mediante la transcripción y arreglos para piano y voz de las composiciones más relevantes relacionadas con la música tradicional ecuatoriana del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada. El método analítico-sintético permitió analizar por separado cada una de las piezas seleccionadas en su formato original para saber cómo están compuestas o instrumentadas. Por consiguiente, se sintetizó las canciones a un formato de piano y voz, realizando la transcripción y arreglos de dichas canciones en el programa de notación musical *Finale*, con el uso de la escritura occidental y rasgos pertinentes de cada género musical. Para ello fue necesario escuchar repetidas veces cada pasaje musical e ir comprobando la precisión en el piano, con tal de hacer ese acercamiento sonoro lo más similar posible al original.

En cuanto a los arreglos, el punto creativo y estético se ha plasmado al momento de conectar o cerrar frases, en los cambios de tonalidad encontrados, al igual que el hecho de hacer el acompañamiento con patrones rítmicos propios ya sea del sanjuanito o pasacalle a través del piano. Además, el piano como instrumento de amplia tesitura ha permitido hacer los arreglos aplicando el doblaje de voces al unísono u octavas, y uso de segundas voces, que pueden ir en diferentes movimientos (oblicuo, paralelo, directo o contrario) para dar más peso al desenlace de la obra y tener la presencia de agudos, medios y bajos. También, el uso de los bajos ha sido interesante para aplicar pequeñas conexiones entre frases como melodía-bajo dando un sentido más armónico a la canción.

La tercera fase consistió en socializar los resultados y entregar el producto artístico al cantautor e instituciones relacionadas con el ámbito cultural/musical de la ciudad de Zamora, para lo cual se utilizó el método expositivo. Dicho método permitió dar a conocer los resultados obtenidos a través de la fundamentación teórica y la presentación del producto artístico final. Como parte de la socialización, se ejecutaron 4 de 10 obras antes de realizar la respectiva entrega del folleto elaborado al Rector del Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz” y al director de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe.

### **Resultados y discusión**

Los resultados están basados en el levantamiento de información sustraída a partir de las entrevistas estructuradas. En la primera entrevista aplicada al cantautor Héctor Orellana se pudo conocer que el sujeto de estudio posee 27 creaciones musicales hasta el momento en diferentes formatos y géneros o estilos como: chicha, baladas, folklóricas, pasacalles, sanjuanitos, alabanzas, entre otros. Además, se determinó que, de todo el índice de obras recopiladas, 10 canciones son pertenecientes a música tradicional ecuatoriana. Como evidencia de aquello se tiene la ficha de registro de piezas musicales donde se data el nombre de las canciones, género, año de creación, instrumentación y constatación, es decir si han sido publicadas o son inéditas. En este caso, fue factible el acceso a la información y a todas las grabaciones de las obras, brindadas por el mismo cantautor.

#### **Tabla 1**

*Ficha de registro de las piezas musicales del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada*

<b>Ficha de registro de las piezas musicales</b>					
<b>Nr</b>	<b>Nombre</b>	<b>Género</b>	<b>Año</b>	<b>Instrumentación</b>	<b>Publicada/inédita</b>
1	Como te quiero mi Zamora	Pasacalle	2003	Requinto, quena, guitarra, voz, bajo, sintetizador	Publicada
2	Con Imbana en el corazón	Pasacalle	2022	Trompeta, batería, requinto, bajo, voz, acordeón	Publicada

<b>3</b>	Cumbaratza vida y amor	Pasacalle	2010	Requinto, bajo, voz, trompeta, acordeón, sintetizador	Publicada
<b>4</b>	Mi bello Bombuscara	Pasacalle	2008	Saxofón, trompeta, requinto, voz, sintetizador	Publicada
<b>5</b>	Mi linda Sabanilla	Pasacalle	2022	Requinto, bajo, batería, saxofones, trompeta, teclados, acordeón.	Publicada
<b>6</b>	Viva Zamora, viva en Zamora	Pasacalle	2010	Xilófono, bajo, requinto, acordeón, batería, voz, sintetizador	Publicada
<b>7</b>	Zamora paisaje oriental	Pasacalle	2004	Bajo, requinto, voz, sintetizador	Publicada
<b>8</b>	Guadalupe paraíso zamorano	Pasacalle	2008	Requinto, acordeón, saxofón, bajo, piano, voz, batería	Publicada
<b>9</b>	Pachamama zamorana	San Juanito	2012	Zampoña, requinto, guitarra, güiro, teclado, trompeta (sintetizador), bajo, voz, batería	Publicada
<b>10</b>	Timbareñita	San Juanito	2015	Quena, requinto, zampoña, acordeón, voz, bajo, batería	Publicada

<b>11</b>	Papa Polo	Folclórica	2010	Bombo andino, zampoña, guitarra, marimba, bajo	Publicada
<b>12</b>	Soy zamorano	Folclórica	2012	Güiro, requinto, quena, voz, piano.	Publicada
<b>13</b>	La suegrita	Chicha	2015	trompeta y quena, (sintetizador) requinto, batería, bajo, güiro.	Publicada
<b>14</b>	Solo tu	Rockola	2010	Saxofón (sintetizador), requinto, acordeón, bongo, maracas	Publicada
<b>15</b>	No puedo olvidarte	Rockola	2003	Bajo, saxofón (sintetizador), requinto, congas	Publicada
<b>16</b>	Zamorana bonita	Corrido	2012	Guitarra, requinto, voz, trompeta (sintetizador), violín (sintetizador)	Publicada
<b>17</b>	Mujer	Balada	2006	Quena, trompeta, armónica, bajo	Publicada

requinto, voz,  
congas, sintetizador

---

<b>18</b>	Mama Zoila	Balada	2003	Guitarra eléctrica, bajo, voz, güiro, batería, bongo, sintetizador	Publicada
<b>19</b>	Migrante zamorano	Balada	2007	Teclados, quena, voz, batería, bajo, guitarra	Publicada
<b>20</b>	Himno de la Escuela Amazonas	Himno	2007	Guitarra, batería, tambores, bajo, voz, trompetas	Publicada
<b>21</b>	Himno de la Unidad Educativa San Francisco	Himno	2023	Trompetas, Corno, bajo, voz, batería, sintetizadores	Publicada
<b>22</b>	Febrerino de Corazón	Himno	2016	Voz, trompetas, batería, bajo, teclados, quena,	Publicada
<b>23</b>	Gracias Jehová	Alabanza	2014	Guitarra y voz	Inédita
<b>24</b>	Viento, Lluvia y Sol	Alabanza	2014	Guitarra y voz	Inédita
<b>25</b>	Abba Padre	Alabanza	2014	Guitarra y voz	Inédita
<b>26</b>	Y del Padre y del Hijo	Alabanza	2014	Trompetas, bajo, teclados, batería, guitarra, voz	Publicada

---

27	Unidad Educativa del Milenio 10 de Noviembre	Marcha	2019	Teclados, bajo, voz, trompeta (sintetizador), batería, xilófono (sintetizado)	Publicada
----	--	--------	------	---	-----------

---

Con los resultados devenidos de la entrevista aplicada al Rector del Conservatorio de Música, se pudo conocer que la institución siendo la única en formación académica musical en la provincia, utiliza como material de estudio el libro *Nuestro Ecuador en notas*, de los maestros Roque Pineda, María Eugenia Rodríguez y Raúl Mora, entre otros ejemplares proporcionados por los mismos docentes, pero no existe un material de estudio que contenga partituras de música tradicional zamorana. En el caso de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe, padece de un problema similar, a pesar de contar con una biblioteca, no tiene un material impreso o documentado referente a la música tradicional de compositores zamoranos, solamente grabaciones.

#### ***Cultura zamorana sobre notas a través de Héctor Orellana***

Luego de la recopilación de información necesaria se elaboró el folleto musical que lleva por nombre *Cultura zamorana sobre notas a través de Héctor Orellana*<sup>4</sup>. Este documento impreso contiene en primera vista parte de la realidad musical de Zamora, seguido de la biografía del cantautor donde detalla su vida, estudios, trayectoria y producción artística, de igual manera se puede ver su repertorio de música tradicional trabajado. El folleto recoge 8 pasacalles y 2 sanjuanitos transcritos y arreglados para formato de piano y voz, adicionalmente se puede apreciar a manera de cancionero la letra de cada uno de los temas.

#### **Proceso de transcripción y arreglos para formato de piano y voz**

**Tabla 2**

*Piezas seleccionadas para la transcripción y arreglos en formato de piano y voz*

Nro.	Tema	Género
1	Como te quiero mi Zamora	Pasacalle
2	Con Imbana en el corazón	Pasacalle

---

<sup>4</sup> Ver Anexo 4 folleto completo -producto artístico

3	Cumbaratza vida y amor	Pasacalle
4	Mi bello Bombuscara	Pasacalle
5	Mi linda Sabanilla	Pasacalle
6	Guadalupe, paraíso zamorano	Pasacalle
7	Pachamama zamorana	Sanjuanito
8	Timbareñita	Sanjuanito
9	Viva Zamora, viva en Zamora	Pasacalle
10	Zamora, paisaje oriental	Pasacalle

Los pasacalles y sanjuanitos llevan tanto armonía como temática representativa de la música tradicional ecuatoriana relacionadas con sus costumbres, tradiciones, vivencias o gastronomía propias de cada lugar, al igual que la exaltación de la mujer, enfatizando en sí, su cultura a través de la música.

Cabe destacar que cada una de las piezas se trabajó en el programa de notación musical *Finale*, identificando primeramente el género, compás, tonalidad y armonía en base a las grabaciones. En este sentido, todos los temas seleccionados se encuentran en tonalidades menores. Para sacar la armonía y melodía de las intros e interludios se utilizó el piano como instrumento de apoyo y la voz en la parte del canto, siempre escuchando repetidas veces cada frase o pasaje, respetando la esencia de la pieza original.

La melodía lleva su respectivo cifrado armónico y repeticiones, más el acompañamiento rítmico adecuado al piano, así mismo el desarrollo de los bajos constituidos como apoyos, con sus fundamentales y quintas, también el doblaje en octavas para cerrar una frase o dar paso a otra, con la intención de descansar el patrón rítmico frecuente. En las melodías el doblaje de las voces está dado por movimientos contrarios, paralelos, oblicuos y directos, dependiendo del pasaje sonoro y las posibilidades de la melodía principal. Por último, entra en juego las dinámicas y matices que con lo anteriormente mencionado cuentan como parte de los arreglos.

Los trabajos que guardan estrecha relación con el producto artístico y que guiaron el desarrollo del mismo son: *Nuestro Ecuador en Notas* volumen 2 (Pineda, Rodríguez y Mora,



2015). Dicho ejemplar ofrece fórmulas rítmicas para diferentes géneros de música tradicional ecuatoriana, las partes pianísticas se presentan en formato para solista y como acompañamiento de un instrumento melódico. De este apartado se han tomado las fórmulas para acompañar el pasacalle y el sanjuanito, tanto en el sentido rítmico como de conexión de pasajes sonoros o frases a través de los bajos para descansar el patrón frecuente. Así como también, el uso del cifrado armónico y notación occidental.

El *Cancionero Ecuador*. Tomo 2 y 5 (Fidel Guerrero, 2013), muestran una recopilación de obras de música tradicional que están transcritas con adaptación para piano solo y en formato de piano y voz, donde se hace doblaje de voces al unísono y por intervalos de terceras o sextas. En el folleto elaborado se encuentra una idea similar al cancionero ya mencionado, adicional al material musical en el cual se puede apreciar la adecuación de la letra a la voz y en la parte final se puede ver a manera de cancionero el texto completo, con el fin de dar una mejor representación visual al producto artístico.

Tomando en cuenta que el sanjuanito y el pasacalle son los géneros de música tradicional ecuatoriana encontrados dentro de la producción musical del cantautor estudiado se ha tomado como ejemplo un tema de cada uno para explicar brevemente el trabajo realizado.

**Figura 5**

*Pachamama zamorana- Transcripción y arreglo*

The image displays a musical score for the song "Pachamama zamorana". It consists of two systems of music. The first system starts at measure 43 and includes a vocal line with lyrics "Za - mo - ra - na de mi - a -" and a piano accompaniment. The second system starts at measure 49 and includes a vocal line with lyrics "mor, bai - la brin - ca - es - te San - Juan con el shua - ra Tzu - can - ca y to - man - do, el ni - jia -" and a piano accompaniment. Chords are indicated above the vocal lines: Dm, Dm, C, F, A7, Dm, Dm, C, F, A7. Dynamics like *mf* and *f* are also present.

El primer tema seleccionado fue el sanjuanito *Pachamama zamorana* en Re menor (Dm) que hace referencia a la mujer zamorana entre shuaras, saraguras y mestizas, además de su gastronomía y lugares de la provincia. Aquí se puede apreciar que la obra se encuentra transcrita y arreglada para piano y voz manteniendo la línea melódica principal, cifrado armónico y letra como la esencia de la obra original. El piano es el que cumple el rol de acompañamiento armónico, refuerzo en las voces a través del doblaje ya sea por movimiento directo, oblicuo, paralelo o contrario dando presencia de sonidos medios, agudo y bajos. Uso de matices para evitar que todo suene monótono, y ligaduras, sobre todo, en las intros e interludios que hace el piano, dando mayor expresividad y continuidad a través del instrumento. El doblaje de los bajos en ciertos compases ha sido útil para terminar una idea musical y dar paso a otra, además de descansar el patrón rítmico frecuente.

### Figura 6

*Viva Zamora, viva en Zamora- Transcripción y arreglos*

The musical score consists of three systems, each with a vocal line (T) and a piano accompaniment (Pno.).

- System 1 (Measures 64-70):** The vocal line starts with a first ending (1.) and a second ending (2.). The lyrics are "en las Vi-va Za-mo-ra, vi-va en Za-mo-ra sue-ño-y-en-". Chord symbols above the staff are A7, F, and A7. Dynamics include *f* and *mf*.
- System 2 (Measures 71-77):** The vocal line continues with the lyrics "can-to pa' no des-per-tar...". Chord symbols above the staff are F, A7, Dm, and A7. Dynamics include *f* and *p*.
- System 3 (Measures 78-84):** The vocal line is mostly silent. Chord symbols above the staff are Dm, A7, Dm, and C. Dynamics include *f* and *p*.

La presente obra seleccionada es un pasacalle, titulado *Viva Zamora, viva en Zamora* la cual menciona en sus líricas el encanto de vivir en Zamora por la belleza de sus lugares turísticos, la mujer zamorana, su comida y tradiciones. La melodía principal, letra y armonía han sido plasmadas lo más similar posible al audio original. Esta presente la escritura en bloque de las voces que lleva el piano por movimiento paralelo y oblicuo, llevando el doblaje de la melodía principal una octava hacia arriba que se ha hecho con la intención de dar más cuerpo y presencia de sonidos agudos, medios y bajos en la canción. Seguido de ello está el patrón rítmico propio del pasacalle un formato de acompañamiento que también ha sido tomado del libro *nuestro Ecuador en Notas*. También se puede ver un juego de matices entre *forte* y *mezzoforte*, más adelante entre *forte* y *piano* evitando con ello la monotonía de que todo suene a una misma altura de cierta manera.

La aplicación de signos de repetición ha sido posible gracias a la escritura musical para facilitar la lectura del interprete o cantante, entre otros signos de articulación como es el *staccato* y *acentatto* utilizados para concluir de manera más apropiada el final de un pasaje musical ya que al escucharlos dan la sensación de cierre y continuidad a la vez.

## 5. Conclusiones

La producción musical de Héctor Orellana no ha tenido mayor difusión en la ciudad de Zamora y tampoco han sido tomadas en cuenta como material de estudio ya que no se ha creado anteriormente algún ejemplar impreso. El trabajo de transcripción y arreglos para formato de piano y voz permite ver a través de partituras su repertorio de música tradicional, poner en valor y dar a conocer este legado musical que es parte del patrimonio cultural ecuatoriano.

Héctor Polibio Orellana Quezada cuenta con un número de veintisiete creaciones musicales, de las cuales diez se destacan por la utilización de los géneros musicales ecuatorianos, pasacalle y sanjuanito, donde la lírica de sus canciones refleja el amor a su provincia.

El folleto impreso que contiene diez temas musicales de autoría de Orellana Quezada ha sido trabajado para su difusión, análisis o estudio en el formato de piano y voz, a favor del desarrollo musical/cultural zamorano.

El folleto denominado *Cultura Zamorana sobre notas a través de Héctor Orellana*, es un aporte musical que constituye un material de conocimiento y estudio a disponibilidad del público interesado en la ejecución de dicho repertorio, precisamente para estudiantes de piano y cantantes. Este ejemplar se encuentra disponible en la biblioteca de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe y en el Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz”.

## 6. Referencias

- Alchourrón, R. (1991). *Composición y Arreglos de Música Popular*. Ricordi Americana. Universidad de Caldas. Centro de Biblioteca.
- Berlanga, M. (2002). Métodos de transcripción y análisis en Etnomusicología. El concepto de Pertinencia Constructiva. *PATRIMONIO MUSICAL. Artículos de Patrimonio Etnológico Musical* (pp 148-160). Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía. <https://digibug.ugr.es/handle/10481/4630>
- Cámara de Landa, E. (2003). *Etnomusicología*. Madrid: ICCMU.
- El Universo (14 de noviembre de 2003). Héctor Polibio Orellana Quezada. <https://www.eluniverso.com/2003/11/14/0001/8/8BF4CC4CE5314AD8B5207224468C41D3.html/>
- Espinosa, R. (2016). *Música tradicional ecuatoriana para piano: adaptaciones para el nivel inicial*. [Tesis de magíster, Universidad de Cuenca] Repositorio institucional-Universidad de Cuenca. <http://dspace.ucuenca.edu.ec/handle/123456789/24507>
- Fernández, L. (2005). *El arreglo. Un puzzle de expresión musical*. BOCHMUSIC.
- Godoy, M. (2012). *Breve Historia de la Música Ecuatoriana, Géneros Musicales Mestizos*. Editorial Ecuador.
- Gómez, S. (2010). Resumen de Tesis: Transcripción de música polifónica para piano basada en la resolución de grupos de notas y estados finitos. *Revista Iberoamericana de Inteligencia Artificial*.14(45), 44-47. [https://www.researchgate.net/publication/44163100\\_Resumen\\_de\\_Tesis\\_Transcripcion\\_de\\_musica\\_polifonica\\_para\\_piano\\_basada\\_en\\_la\\_resolucion\\_de\\_grupos\\_de\\_notas\\_y\\_estados\\_finitos](https://www.researchgate.net/publication/44163100_Resumen_de_Tesis_Transcripcion_de_musica_polifonica_para_piano_basada_en_la_resolucion_de_grupos_de_notas_y_estados_finitos)
- Guerrero, F. (2013). *Cancionero Ecuador. Historia sonora del Ecuador en partituras*. Archivo Equinoccial de la Música Ecuatoriana.
- INFO Zamora. (2022). *Vidalino Martínez Artista Zamorano*. [Página de Facebook]. Facebook. <https://www.facebook.com/infozamora/videos/vidalino-mart%C3%ADnez-artista-zamorano/1721768421506797/>

- Morales, S. (2008). Uso pedagógico de los géneros musicales ecuatorianos. *Revista de investigación sonora y musical*, (8), 96-109. <https://casadelacultura.gob.ec/wp-content/uploads/2020/12/Traversari-8.pdf>
- Mullo, J. (2009). *Música patrimonial del Ecuador*. Ediciones la Tierra. <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/52868.pdf>
- Radio Integración 104.1. (2021). *Bajo Lupa: Héctor Polibio Orellana*. [Página de Facebook]. Facebook. <https://ms-my.facebook.com/radiointegracion/videos/bajo-la-lupa-h%C3%A9ctor-polibio-orellana/555105139055083/>
- Real Academia Española. (2022). Arreglo. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado en 04 de junio de 2023, de <https://dle.rae.es/arreglo>
- Rodríguez, M., Pineda, R., Mora, R. (2015). *Nuestro Ecuador en Notas*. Servicios Editoriales Daniel Álvarez Burneo.
- Wong, K. (2011). La música nacional; una metáfora de la identidad nacional ecuatoriana. *Revista Ecuador Debate*, (84), 177-192. <https://repositorio.flacsoandes.edu.ec/handle/10469/3598>
- Zuleta, A. (2013). El Método Kodály en Colombia, Fase II. *Revistas Javeriana*, 8(1), 21-39. <https://revistas.javeriana.edu.co/index.php/cma/article/view/5898>

## 7. Anexos

**Anexo 1:** Entrevista estructurada aplicada al cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada.



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE LOJA**

**FACULTAD DE LA EDUCACIÓN, EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN**

**CARRERA DE ARTES MUSICALES**

**NIVEL DE GRADO**

### **INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

**1. ¿A qué edad empezó su afición por la música?**

Mi gusto por la música empezó a partir de los 14 años cuando me reunía con amigos a tocar o cantar canciones a manera de *hobby*, pero mi interés me llevó a seguir aprendiendo a tocar guitarra con la ayuda de otros guitarristas hasta lograr dominarla.

**2. ¿Cuáles son sus estudios profesionales y en qué profesión se desenvuelve actualmente?**

Antes de dedicarse netamente a la composición, estudié Artes plásticas en la Universidad de Cuenca, también me gradué como magister en Educación y Desarrollo social en Quito, magíster en Psicología Familiar en la Universidad Nuestro Pacto Internacional (UNPI) de Estados Unidos, además realicé otros estudios superiores en Programación Neurolingüística. Ejercí como docente a partir de 1975, en el cantón Puyango de la provincia de Loja, luego vine al Instituto Pedagógico Jorge Mosquera de la ciudad de Zamora, después en la Escuela Superior Politécnica Ecológica Amazónica (ESPEA) y últimamente en la Unidad Educativa 12 de Febrero donde cerré mi ciclo como docente, tras 40 años como educador.

**3. ¿Cuántos años lleva en el quehacer musical?**

Alrededor de 30 años

**4. ¿Qué lo motivó a incursionar en la música?**

Mis maestros de música del Colegio San Francisco de Asís al que asistía, ya que aquí se impartían clases de música y nos enseñaban a tocar algún instrumento.

**5. ¿Cuál es el contexto o temática de sus canciones?**

Mi tierra Zamorana, su campo productivo, cultural, todo lo que recalque su etnografía

**6. ¿Qué artistas han influido en su estilo musical compositivo?**

Artistas nacionales, admiro a Segundo Rosero, Julio Jaramillo, Hns. Núñez, Hns. Miño Naranjo, ellos son mis ídolos.

**7. ¿A qué edad empezó a componer?**

A la edad de 47 años

**8. ¿Cuántas creaciones musicales tiene hasta el momento?**

27 creaciones musicales

**9. ¿Cuántas canciones tiene grabadas o publicadas?**

24 canciones grabadas, 2 de ellas subidas a YouTube como *Mama Zoila* y *La Suegrita*, excepto 3 alabanzas que no son grabadas.

**10. ¿Cuál es el objetivo principal de su producción musical?**

Tengo algunas identidades dentro de este campo. La primera es darle a conocer mi tierra al mundo porque yo destaco o describo todos los aspectos del cantón Zamora y la provincia de Zamora Chinchipe. Hoy más que nunca he hecho que las últimas composiciones sean a las parroquias de mi cantón Zamora, describiendo cosas maravillosas de cada una, mostrando identidad turística y saludable para que el mundo conozca lo que tenemos y podemos dar.

**11. ¿Cuáles son los géneros musicales en los que ha compuesto?**

Pasacalles, alabanzas, folclóricas, chicha, baladas, sanjuanitos, pasacalles, himnos, corrido y una marcha.

**12. ¿En qué formatos musicales en los que ha compuesto?**

Generalmente en guitarra creó la base o borrador de mis canciones, de ahí se agrega todos los demás instrumentos, como piano, percusión, bajo requinto, trompetas y otros de viento como quena, zampoña, etc.

**13. ¿A partir de qué criterio se basa para definir los instrumentos que intervendrán en sus grabaciones?**

Si es algo romántico va con instrumentos de cuerda, de viento y el piano, si es folclórica con instrumentos de viento como la quena, zampoña, rondador, así sucesivamente, todo dependiendo del contenido y dimensión de la melodía.

**14. ¿Cómo define su aspecto musical a la hora de crear su música?**

Siempre hay un motivo o razón para hacer una melodía, no nace de la nada, cada una de mis melodías lleva un significado. Toda obra si no tiene mensaje no es arte. Mis



canciones tienen un contexto fácil de captarlo, destaco desde la categoría humana hasta el punto social y ambiental.

**15. ¿Considera importante transcribir sus piezas musicales a un arreglo de piano y voz?**

Claro sería excelente generar un respaldo

**16. ¿Qué opina sobre el uso de sus canciones como material de estudio en el Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz” y a la disponibilidad del público interesado en la biblioteca de CCE núcleo Zamora?**

Cuenta con toda la autoridad y para mí un mérito que alguna de mis canciones pueda ser producto de aprendizaje, estoy dispuesto a que otro arreglista le quiera dar otra imagen, otra presentación, sería aún mejor.

**GRACIAS POR SU COLABORACIÓN**

**Anexo 2:** Entrevista estructurada aplicada al rector del Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz”



## **UNIVERSIDAD NACIONAL DE LOJA**

### **FACULTAD DE LA EDUCACIÓN, EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN**

#### **CARRERA DE ARTES MUSICALES**

##### **NIVEL DE GRADO**

##### **INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

- 1. ¿Qué ejemplares de música tradicional ecuatoriana se encuentran dentro de la institución? Mencione alguno.**

En cuanto al material de estudio de música nacional no tenemos algo claramente definido, siempre son propuestas del repertorio que tienen los maestros. En sí, todavía no tenemos una biblioteca institucional y existen otros ejemplares que todavía no se han inventariado. Algo que se ha mantenido en común a nivel de toda la institución es el libro de música ecuatoriana *Nuestro Ecuador en Notas*, una recopilación de autores lojanos como: Roque Pineda, Eugenia Rodríguez, Raúl Mora Rivas.

- 2. Dentro de estos ejemplares. ¿Cuenta con piezas musicales para piano complementario de compositores ecuatorianos?**

El libro está dedicado para solistas del instrumento melódico como es el violín, pero un apartado tiene que ver con los ritmos ecuatorianos donde se hace uso del piano complementario como acompañamiento para el violín. En este sentido los estudiantes de piano acompañan al violín.

- 3. ¿Le interesaría la incorporación de nuevos repertorios de cantautores ecuatorianos en su pensum de estudio o talleres de música a favor de la difusión musical?**

Claro que sí, siempre lo que sea aporte y podamos aplicarlo a nuestros estudiantes en conocimiento va ser muy importante, entonces que hubiera un apoyo de cualquier parte en ese sentido para ampliar el repertorio que nosotros tenemos siempre va ser de vital importancia.

- 4. ¿Conoce las creaciones musicales del cantautor zamorano Héctor Polibio Orellana Quezada? En caso de conocer mencione algunas de ellas.**

No he escuchado de ese artista, pero si tiene material que estudiar es muy importante destacar el talento local de los mismos zamoranos.

- 5. ¿Qué opina sobre las canciones de Héctor Polibio Orellana Quezada al ser utilizadas como material de estudio o a disposición del público interesado?**

La institución va a acoger de buena manera el resultado que se nos entregue.

- 6. Cómo principal institución fortalecedora del arte en la provincia de Zamora Chinchipe. ¿Estaría dispuesta a contribuir a la difusión de este nuevo repertorio musical?**

Claro, si el objetivo de su propuesta es eso, nosotros estamos dispuestos a aportar para que se cumpla ese objetivo, porque nosotros como único conservatorio a nivel de provincia somos también responsables de difundir el talento que se desarrolla en Zamora Chinchipe o de la Amazonía.

- 7. Dentro de la institución a la que pertenece. ¿Cree usted que la música tradicional ecuatoriana del cantautor Héctor Orellana Quezada incidirá positivamente en la formación de los estudiantes que son partes de talleres o demás público interesado?**

Efectivamente, primero habrá la motivación tanto de maestros como de estudiantes por ejecutar obras de personas de nuestra tierra natal y después de eso van a transmitir este legado cultural que han dejado los artistas zamoranos. Pero si toca seguir luchando con el modernismo musical en cuanto a esta temática, pero ahí estamos como institución poniendo de nuestra parte.

**GRACIAS POR SU COLABORACIÓN**

**Anexo 3:** Entrevista estructurada aplicada al director de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe.



## UNIVERSIDAD NACIONAL DE LOJA

### FACULTAD DE LA EDUCACIÓN, EL ARTE Y LA COMUNICACIÓN

#### CARRERA DE ARTES MUSICALES

#### NIVEL DE GRADO

#### INFORMACIÓN ESPECÍFICA

- 1. ¿Qué ejemplares de música tradicional ecuatoriana se encuentran dentro de la institución? Menciona alguno.**

Dentro de la biblioteca que tenemos aquí en la Casa de la Cultura hay poca información, ya que no existen muchos artistas que se dedican a esto de la música nacional ecuatoriana, se conoce que tenemos una grabación con auspicio de esta institución realizada hace algunos años por el grupo de música *Internacional Scorpion*. También una última obra que nos hicieron llegar del señor Benito Jaramillo, entre otras piezas dedicadas al cantón Zamora que se ha trabajado con diferentes artistas zamoranos, entre niños y adultos conjuntamente con la municipalidad del cantón Zamora. Pero no se data en esta institución de la existencia sobre libros o folletos donde se aprecie la música tradicional ecuatoriana a través de partituras.

- 2. Dentro de estos ejemplares. ¿Cuenta con piezas musicales para piano complementario de compositores ecuatorianos?**

No hay partituras, ni arreglos de ese tipo de música nacional ecuatoriana dentro de esta institución.

- 3. ¿Le interesaría la incorporación de nuevos repertorios de cantautores ecuatorianos en su pensum de estudio o talleres de música a favor de la difusión musical?**

Sí, es importante tener nuevos materiales que apunten a géneros de música tradicional ecuatoriana, esto nos interesa porque es nuestra identidad propia y folclore de nuestra patria el Ecuador.

**4. ¿Conoce las creaciones musicales del cantautor zamorano Héctor Polibio Orellana Quezada? En caso de conocer mencione algunas de ellas.**

Sí, he tenido la suerte de escuchar algunas de las obras de Héctor Orellana conocido como Tío Polo, por ejemplo, la marcha febrerina titulado *Febrerino de Corazón*, otra dedicada a la parroquia de Guadalupe como también, al cantón Zamora.

**5. ¿Qué opina sobre las canciones de Héctor Polibio Orellana Quezada al ser utilizadas como material de estudio o a disposición del público interesado?**

Es importante porque de manera general no hay mucha información sobre material audiovisual o impreso que se enfoquen a expresar la riqueza natural que tiene nuestra provincia a través de la música, por lo que algunas canciones de este artista están dedicadas al entorno de nuestra provincia amazónica.

**6. Cómo principal institución fortalecedora del arte en la provincia de Zamora Chinchipe. ¿Estaría dispuesta a contribuir a la difusión de este nuevo repertorio musical?**

Si, porque tenemos eventos y por el mero hecho de tener la responsabilidad de difundir nuestra costumbres, tradiciones o manifestaciones artísticas, pero para ello necesitamos material que exponer de entrada, proyectando principalmente lo propio.

**7. Dentro de la institución a la que pertenece. ¿Cree usted que la música tradicional ecuatoriana del cantautor Héctor Orellana Quezada incidirá positivamente en la formación de los estudiantes que son partes de talleres o demás público interesado?**

Sí, pero también dependería de la difusión misma que se le dé, no se puede publicar o difundir por el hecho de no tener el material mismo, poco se lo conoce. Una vez dado a conocer la gente se va empezar a motivar por crear más canciones en este tipo de géneros tradicionales ecuatorianos teniendo más ejemplares impresos o grabaciones.

**GRACIAS POR SU COLABORACIÓN**

# Cultura zamorana sobre notas a través de **Héctor Orellana**

**Autora:** Yessenia Esperanza Jiménez Guamán



# Índice

<b>1. Música en Zamora .....</b>	<b>4</b>
<b>2. Héctor Polibio Orellana Quezada.....</b>	<b>5</b>
<b>3. Música tradicional ecuatoriana .....</b>	<b>7</b>
3.1 Sanjuanito.....	7
3.2 Pasacalle.....	7
<b>4. Obras Musicales.....</b>	<b>8</b>
4.1 Cómo te quiero mi Zamora .....	10
4.2 Con Imbana en el corazón.....	18
4.3 Cumbaratza, vida y amor.....	29
4.4 Guadalupe, paraíso zamorano .....	40
4.5 Mi linda Sabanilla .....	48
4.6 Mi bello Bombuscara .....	58
4.7 Pachamama zamorana.....	67
4.8 Timbareñita .....	75
4.9 Viva Zamora, viva en Zamora.....	86
4.10 Zamora, paisaje oriental .....	98
<b>5. Agradecimiento .....</b>	<b>107</b>







# Música en Zamora



Zamora Chinchipe es una provincia que guarda costumbres, tradiciones, gastronomía y vivencias de personas que han forjado el porvenir de los zamoranos. Musicalmente hablando, en esta provincia hace gran falta potenciar el desarrollo artístico/cultural, ya que poca importancia y reconocimiento se le da, por parte de la ciudadanía y a veces por las mismas autoridades de turno de las instituciones públicas. Sin embargo, existen compositores que por amor a la música y su tierra siguen fortaleciendo la identidad cultural a través de ella, tales como: Vidalino Martínez, César Larreategui, Patricio Zhingre, Héctor Orellana, Efrén Cueva, Alonso Cueva, entre otros.

En este sentido, varios artistas hacen un llamado no solo a las autoridades competentes en el sector cultural; sino también, a quienes hacen radio, ya que no se suele transmitir en estos medios de comunicación la música netamente de compositores zamoranos, aún más siendo la música tradicional, nuestro legado e identidad.

Por otro lado, la ciudad y provincia de Zamora Chinchipe cuenta con un solo centro de enseñanza musical de formación académica, el conocido Conservatorio de Música “Marcos Antonio Ochoa Muñoz”, así mismo, una entidad que cobija y respalda sus derechos, denominada “Asociación de Artistas Profesionales de Zamora Chinchipe”. Por ello, es primordial que se incorpore en las instituciones educativas de nivel básico, la asignatura de música en el pensum académico, para que incentiven el amor a la cultura y apego a nuestras raíces.




# Héctor Polibio

---

# Orellana Quezada

---



Héctor Polibio Orellana Quezada es un cantautor empírico, guitarrista y artista plástico, nacido el 22 de agosto de 1956 en la ciudad de Zamora, provincia de Zamora Chinchipe, hijo del señor Ángel Polivio Orellana Jiménez y la señora Zoila María Quezada. Su gusto por la música empezó a la edad de 14 años, ya que solía reunirse con sus amigos a tocar o cantar canciones a manera de *hobby*, pero su interés lo llevó a seguir aprendiendo a ejecutar guitarra con la ayuda de otros guitarristas hasta lograr dominarla.

Antes de dedicarse a la composición, estudió Artes Plásticas en la Universidad de Cuenca, sus estudios de posgrado los curso en la Universidad Tecnológica Equinoccial (UTE) de Quito donde se recibió como magíster en Educación y Desarrollo Social, y en la Universidad Nuestro Pacto Internacional (UNPI) de Estados Unidos, en la cual se graduó como magíster en Psicología Familiar, además, tiene otros estudios superiores en Programación Neurolingüística. Ejerció como docente a partir de 1975, en el cantón Puyango de la provincia de Loja, luego vino al Instituto Pedagógico Jorge Mosquera de la ciudad de Zamora, después en la Escuela Superior Politécnica Ecológica Amazónica (ESPEA) y últimamente en la Unidad Educativa 12 de Febrero donde cerró su ciclo como docente, tras 40 años de haber sido educador.

En el año 2003, a la edad de 47 años compuso su primera canción inédita titulada: “*Como te quiero mi Zamora*” (pasacalle), donada al municipio a disposición del cantón. Cuenta con un número de 27 composiciones en distintos géneros musicales como: sanjuanitos, pasacalles, folclóricas, corridos, baladas, rockola, además de alabanzas e himnos. Algunas de las obras que tiene registradas y grabadas son: *Himno de la Unidad Educativa Amazonas*, *Febrerino de corazón*, *Soy zamorano*, *Guadalupe paraíso zamorano*, *Timbareñita*, *Zamora paisaje oriental*, *Papá Polo*, *Mama Zoila*, *No puedo olvidarte*, *Solo tú* y *La suegrita*. Las alabanzas son las únicas que no están grabadas, simplemente las canta y toca en la iglesia evangélica a la que asiste.

Dentro de sus grabaciones ha tenido colaboración por parte de otros artistas como: Albéniz Moncada (Zamora), Víctor Amable Silva (Zamora), Jhamilton Martínez (Zamora), Edwin Pachamama (Quito), Rafael Minga (Loja). Así mismo, algunas de las producciones musicales han sido patrocinadas por parte de la Casa de la Cultura Ecuatoriana núcleo Zamora Chinchipe, institución que también le ha hecho un reconocimiento por su aporte brindado a la cultura que enaltece la identidad musical de la ciudad y provincia.

Actualmente, debido a un problema de salud ha dejado de cantar, pero se encuentra desarrollando otras creaciones de música nacional en torno a la mujer zamorana. Su estilo musical se inclina en artistas ecuatorianos de renombre como Gerardo Morán, Segundo Rosero, Hns. Miño Naranjo, entre otros. Héctor Orellana siempre ha estado arraigado al sentimiento y orgullo de la provincia que lo vio nacer, al igual que sus géneros tradicionales conservan en su contexto la esencia armónica y rítmica que los caracteriza.



# Música tradicional ecuatoriana



Los géneros de música tradicional ecuatoriana que se ven reflejados en las creaciones musicales de Héctor Orellana son: el pasacalle y el sanjuanito.

## Sanjuanito

Se cree que el origen del sanjuanito está en la danza ceremonial ligada al Inti Raymi, celebrada el 24 de junio de cada año en la provincia de Imbabura, evento que sustituyeron los españoles en homenaje a la fiesta de San Juan. Usa la tonalidad menor, compás de 2/4, es de ritmo alegre y precedido de una introducción, la misma que servirá como interludio entre la sección A - B, también presenta repeticiones o variaciones de las frases.



**Nota:** Fórmula de acompañamiento para piano tomada del libro *Nuestro Ecuador en Notas*.

## Pasacalle

En Ecuador este género alegre y bailable es muy común escucharlo en desfiles, en las fiestas urbanas y rurales para animar verbenas, corridas de toros y comparsas, elevando con su letra el orgullo nacional. Tiene una cierta similitud con el pasodoble español del cual ha adquirido su compás y estructura general. Sus melodías son dedicadas a la belleza de la mujer, como también a las ciudades y provincias. Usa compás de 2/4, tonalidad menor, su armonía se concreta comúnmente en los grados I, III, V7 y VI de la escala menor.



**Nota:** Fórmula de acompañamiento para piano tomada del libro *Nuestro Ecuador en Notas*.





# Obras Musicales





125 B $\flat$

125 *f*

Dm

A7 Dm

The image shows a vertical strip of musical notation for the song 'Cómo te quiero mi Zamora'. It consists of five systems of staves. The first system shows a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 7/8. The second system begins with a dynamic marking of 'f' (forte). The third system has a chord marking 'Dm'. The fourth system has chord markings 'A7' and 'Dm'. The fifth system continues the melody. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs.



### Cómo te quiero mi Zamora *pasacalle*

Si miras al cielo un instante  
verás a Dios sonreír  
contemplando en el oriente  
mi Zamora muy señorial.

Ríos, cascadas y valles  
son su imagen natural,  
parques floridos y calles  
que adornan la capital.

El Bombuscara y su hechizo  
el Podocarpus también,  
ponen su encanto infinito  
con ambiente tropical  
sí, en esta cuna descansa  
el eterno inmortal.

Las orquídeas, las mujeres  
son tan bellas un primor,  
cántale una serenata  
con ternura y con mucho amor.

# Como te quiero mi Zamora pasacalle

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada  
Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

♩ = 125

Chords: B $\flat$  C F

7 A Dm B $\flat$  C F

14 A7 Dm B $\flat$

Si mi-ras al cic-lo un ins-tan-te

*mf*

*mf*

©Yessenia Jiménez  
UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSALES  
yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
2023



Como te quiero mi Zamora

21 C F A  
ve - rás a Dios son-re - ir con - tem - plan-do en el o-

21 Pno.

28 F A7 Dm Dm  
rien - te mi Za - mo - ra muy se-ño - rial.

28 Pno.

35 Bb C F A Dm  
Pno.

Detailed description: The image shows a musical score for the song 'Como te quiero mi Zamora'. It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (Pno., grand staff). The first system starts at measure 21 with chords C, F, and A. The lyrics are 've - rás a Dios son-re - ir con - tem - plan-do en el o-'. The second system starts at measure 28 with chords F, A7, and Dm. The lyrics are 'rien - te mi Za - mo - ra muy se-ño - rial.'. The third system starts at measure 35 with chords Bb, C, F, A, and Dm. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. There are first and second endings marked at measures 28-29 and 35-36. A dynamic marking 'f' is present at the end of the second system.

Como te quiero mi Zamora

42 B $\flat$  C F A

Pno. *mf*

49 Dm B $\flat$  C

Ri-os, — cas - ca-das y va - lles — son su i ma - gen

Pno. *f* *mf*

56 F A

na - tu - ral, — par - ques flo - ri - dos y ca - lles — que a -

Pno. *mf*

Como te quiero mi Zamora

63 F A7 Dm 1 2 B $\flat$  C  
dor - nan la ca - pi - tal.

Pno.

70 F A Dm B $\flat$

Pno.

77 C F A Dm

Pno.

Detailed description: The image shows a musical score for the song 'Como te quiero mi Zamora'. It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment (Pno.). The key signature has one flat (Bb). The first system starts at measure 63 with the lyrics 'dor - nan la ca - pi - tal.' and includes a first ending (1) and a second ending (2) marked with a double bar line and repeat sign. Chords F, A7, Dm, Bb, and C are indicated above the vocal line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamics include 'f' (forte) and 'mf' (mezzo-forte). The second system starts at measure 70 with chords F, A, Dm, and Bb. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The third system starts at measure 77 with chords C, F, A, and Dm. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes marked with a '3' and 'f' (forte).

Como te quiero mi Zamora

84 E7 A A

El Bom-bus - ca - ra y su he - chi - zo \_\_\_\_\_  
 el Po - do - car - pus tam bién, \_\_\_\_\_

84 Pno.

90 Bb C F A7 Dm

po - nen su en - can - to in - fi - ni - to \_\_\_\_\_ con am - bien - te tro - pi - cal...  
 sí, en es ta cu - na des - can - sa \_\_\_\_\_ el c - ter - no in - mor - tal.

90 Pno.

97 Dm Bb C F

1. 2.

97 Pno.

Como te quiero mi Zamora

104 A Dm B $\flat$  C F

Pno.

104

*mf*

111 A Dm A

Las or - qui - deas, las mu -

Pno.

117 Dm C F F

je - res, son tan be - llas un pri - mor, Las or mor

1. 2.

Como te quiero mi Zamora

125 A F A7 Dm

cán - ta - le una se - re - na - ta con ter - nu - ra y mu - cho a - mor.

125

Pno.

132 Dm Bb C F

*D.S. a Coda al*  $\text{\textcircled{C}}$

sí, en es - ta cu - na des - can - sa

*f*

139 A7 Dm A Dm

el e - ter - no in - mor - tal.

Pno.

Am

mf

E7

E7

1.

The image shows a musical score for a piece in 2/4 time. It features a piano accompaniment with chords and a melody line. The key signature has one flat (B-flat). The score includes dynamic markings like 'mf' and chord symbols such as 'Am' and 'E7'. There are also first ending brackets.



## Con Imbana en el corazón

*pasacalle*

Subiendo por la cordillera  
camino a mi Imbana yo voy,  
quiero llegar a ver a mi amor  
que por ella sufriendo estoy,  
así lo decía José Gueledel  
en dúo con mi coronel.

El Tibio y la Libertad  
San Juan del Oro y el Cristal  
Bella María, los Guabos, la Unión  
los llevo en mi corazón,  
Tambo Blanco, las Palmas mi gran ilusión  
son todos de gran producción.

Como te quiero mi Imbana  
dice el cerro Tres Picachos,  
por tus ríos cristalinos  
y tus verdes cementeras.  
Saraguros e hispanos  
conviven como hermanos,  
es mi tierra con orgullo  
la Victoria de Imbana.

# Con Imbana en el corazón pasacalle

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada  
Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

The musical score is written in 2/4 time and consists of three systems. The first system (measures 1-6) features a voice line with rests and piano accompaniment starting with a *mf* dynamic. Chords *Am* and *C* are indicated above the voice line. The second system (measures 7-12) includes a repeat sign and a *f* dynamic marking. Chords *F*, *G*, and *C* are indicated above the voice line. The third system (measures 13-18) also includes a repeat sign and a second ending. Chords *E7* and *Am* are indicated above the voice line. The piano part throughout features a rhythmic accompaniment with chords and eighth-note patterns.

©Yessenia Jiménez  
UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSICALES  
yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
2023



Con Imbana en el corazón

19 Am E7 C

Pno.

*mf*

25 E7 Am G

Pno.

*f*

31 C E7 Am

Pno.

*f*

Su -

Con Imbana en el corazón

37 Am E7

bien - do por la cor - di - lle - ra ca - mí - no a mi Im - ba - na yo

Pno.

43 C E7 C

voy, que - ro lle - gar a ver a mi a - mor que

Pno.

49 E7 Am E7

por ella su - frien - do es - toy, A - sí lo de - cía Jo -

Pno.

Con Imbana en el corazón

55 C E7 Am 1.

sé Gue - le - del en dú - o con mi co - ro - nel. A

Pno.

61 Am 2. E C E7

Pno.

67 Am G C

Pno. *mf*

Con Imbana en el corazón

73 E7 Am G 3

El Ti - bio

*f*

79 C G 3 C

y la Li - ber - tad San - Juan del O - ro y el Cris - tal

79

85 E7 3 C 3 E7 3

Be - lla Ma - rí - a, los Gua - bos, la U nión los lle - vo en

85

Pno.

Con Imbana en el corazón

91 *Am* *E7* *C*

mi co - ra - zón, Tam-bo Blan - co, las Pal-mas mi gran i - lu -

97 *E7* *Am* 1. 2. *Am*

sión son to - dos de gran pro - duc - ción. Tam-bo

103 *G* *C* *E7*

103 *mf* *f*

Pno.

Con Imbana en el corazón



109 Am Dm

Co - mo te que - ro mi Im - ba - na  
 por tus ri - os cris - ta - lí - nos

Pno.

115 F E7 C

di - ce el ce - rro Tres Pi - ca - chos, Sa - ra - gu - ros e his -  
 y tus ver - des ce - men - te - ras.

Pno.

121 E7 Am

pa - nos con - vi - ven como her - ma - nos,

Pno.

Con Imbana en el corazón

127 C 3 E7 3

es mi tie - rra con or - gu - llo la Vic - to - ria de Im

Pno.

133 Am 1. Am 2. F

ba - na.

Pno.

140 G C C

Pno.

Con Imbana en el corazón

147 E7 Am Am G

Pno.

154 C E7 Am 1. Am 2.

Pno.

161 D.S. a Coda al  $\text{\textcircled{C}}$  E7

Sa - ra - gu - ros c his - pa - nos con - vi - ven como her -

Pno.



Con Imbana en el corazón

168 Am C E7

ma - nos, es mi tie - rra con or - gu - llo la Vic - to -

Pno.

175 Am Am G C

ria de Im - ba - na.

Pno.

182 E Am 1. Am 2. Am E7 Am

Pno.

♩=125 G m

*mf*

D

D



## Cumbaratza, vida y amor.

*pasacalle*

Bajando de la serranía se ve un labriego  
 sembrando la caña, la yuca, el hartón,  
 entrega a la tierra su empeño, su vida,  
 sus fuerzas y una gran pasión.  
 Pródiga tierra de Cumbaratza  
 de verdes sembríos de Dios bendición  
 sí, de Dios bendición.

Los vinos, la miel, los licores dorados como  
 el mismo sol, vertientes de efluvio y sabor,  
 su gente labrando la riqueza  
 emulan la grandeza del gran Creador.  
 Ejemplo de doña Dolores  
 hazaña sublime con gran corazón  
 sí, con gran corazón.

El Arenal, Castillo Real, Sendaventura,  
 Rina Lujo estancias de vida y sabor,  
 de oriente la buena sazón.  
 Namírez, Mejeche, Quebrada custodian  
 nuestra tradición sí, la buena sazón,  
 sí, nuestra tradición.

Campiña de bellas mujeres de fino,  
 exquisito candor son musas de vida y amor,  
 venga a vivir en Cumbaratza, pedacito de  
 cielo, vergel celestial, guarapo de caña  
 es la sangre de este suelo fértil  
 de mi lindo Ecuador sí, mi lindo Ecuador.

# Cumbaratza, vida y amor pasacalle

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada  
Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

♩=125

Chords: Gm F Eb

Chords: D Cm Gm

Chords: D Gm Gm D

1. 2. Ø

©Yessenia Jiménez  
UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSICALES  
yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
2023

Cumbaratza, vida y amor

19 Gm F Eb

Ba - jan - do de la Se - rra - ní - a se ve un la -

Pno. *mf*

25 Cm7 D Bb F Bb

brie - go sem - bran - do la ca - ña, la yu - ca el har - tón,

Pno.

31 Eb Bb F

en - tre - ga ala tie - rra su em - pe - ño, su vi - da, sus fuer - zas y u -

Pno. *f*

Cumbaratza, vida y amor

37 D Gm Eb Bb

na gran pa - sión. Pró - di - ga tie - rra de Cum - ba - rat - za de

Pno.

43 F D 3 Gm F

ver - des sem - bri - os de Dios ben - di - ción si, de

Pno.

49 Gm D.S. al Coda a  $\text{\textcircled{A}}$  Gm

Dios ben - di - ción. Los vi - nos, la pi - ña de

Pno.

Cumbaratza, vida y amor

55 F Eb D

miel, los li - co - res do - ra - dos co - mo el mis - mo sol,  
 be - llas mu - jer - res de fi - no ex - qui - si - to can - dor

Pno.

61 Bb F Bb Eb

ver - tien - tes de e - flu - vio y sa - bor, su gen - te la -  
 son mu - sas de vi - da y a - mor, *f* ven - ga a vi -

Pno.

67 Bb F D Gm

bran - do la ri - que - za e - mu - lan la gran - de - za del gran Cre - a - dor.  
 vir en Cum - ba - rat - za pe - da - ci - to de cie - lo, ver - gel ce - les - tial,

Pno.

Cumbaratza, vida y amor

73 Gm Eb Bb F

E - jem - plo de do - ña Do - lo - res ha - za - ña su - bli - me con  
 gua - ra - po de ca - ña es la san - gre de es - te sue - lo fer - til de mi

Pno.

79 D Gm F Gm

gran co - ra - zón *mf* sí, con gran co - ra - zón.  
 lin - do E - cua - dor sí, mi - lin do E - cua - dor.

Pno.

85 F F

*f* El A - re - nal,

Pno.

Cumbaratza, vida y amor

91

F Gm

Cas-ti-llo Real,

Pno.

97

F

Sen-da-ven - tu - ra,

Pno.

103

F

Pno.



Cumbaratza, vida y amor

109 F Gm Eb F B $\flat$

Ri - na - lu - jo es - tan - cias de vi - da y sa - bor, ——— de, O

Pno.

115 Eb F Gm Eb F

rien - te la bue - na sa - zón. ——— Na - mí - rez, Me - je - che, Que -

Pno.

121 B $\flat$  Eb F Gm

bra - da ——— cus - to - dian nues - tra tra - di - ción ———

Pno.

Cumbaratza, vida y amor

127 *F* *mf* sí, la buc-na sa -

133 *F* zón sí,

139 *Gm* *Gm* nues - tra tra - di - ción.

Cumbaratza, vida y amor

145 F

Pno.

150 Gm F

Pno.

155 Gm

Pno.

Cumbaratza, vida y amor

160 Eb F Bb Eb

Pno. *mf*

165 F Gm 1. Gm 2.

Pno. *f*

170 a la A y viene Fine Gm D Gm

Pno. Cam

♩=130

A  
G

mf

f

B7



## Guadalupe, paraíso zamorano

*pasacalle*

Guadalupe es la cuna de Dios,  
 su patrona la virgen guadalupana,  
 donde shuaras, saraguros y mestizos  
 se hermanan con el alma en fraterno amor.  
 El estudio, el trabajo, el descanso  
 es lema de sus hijos en generosa paz.

El Yacuambi y el Kantzama son tus ríos  
 ondulantes como brillan con el sol,  
 sus riveras de guabos y tzamiques  
 doradas mariposas de magia e inspiración,  
 con el viento en clara algarabía  
 entonan sinfonía que encanta al corazón.

Son tus barrios San Antonio, Guaguayme Alto,  
 Guaguayme Bajo, el Progreso y otros más,  
 bella Piuntza de las ranas, la tilapia  
 con mujeres que cautivan al mirar.  
 Tengo orgullo de ser guadalupano  
 paraíso de este suelo zamorano,  
 si mi alma se quedare contigo  
 yo te prometo, aunque muera estaré vivo.

# Guadalupe, paraíso zamorano pasacalle

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada  
Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

♩=130

**A**  
G C

Voice

Piano  
*mf*

7 G

Pno.  
*f*

13 B7 Em

Pno.

©Yessenia Jiménez  
UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSICALES  
yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
2023

Guadalupe, paraíso zamorano

18  $\Sigma$  B7 Em B7 1.

Pno.

24 Em B7 2. Em  $\emptyset$  Em B7 *mf* Gua - da - lu - pe es

Pno. *mf*

30 Em E Am *f* la cu - na de Dios, su pa - tro - na la vir - gen gua - da - lu - pa - na, *f*

Pno.

Guadalupe, paraíso zamorano

36 C D G B7

— don-de shua-ras, sa-ra - gu - ros y mes - ti - zos se her - ma - nan - con el al - ma en

Pno.

42 Em C D G

fra - ter - no a - mor. El es - tu - dio, el tra - ba - jo, el des - can - so es

Pno.

48 B7 Em D.S. a Coda al B

le - ma de sus hi - jos en ge - ne - ro - sa paz.

Pno.



Guadalupe, paraíso zamorano

**B**

54 Em B7 Em E

El Ya - cuam - bi y el Kan - za - ma son tus ri - os on - du - lan - tes co - mo

*mf* *f*

Pno.

60 Am C D G

bri - llan con el sol, sus ri - ve - ras de gua - bos y tza - mi - ques do -

Pno.

66 B7 Em C

ra - das ma - ri - po - sas de ma - gia e ins - pira - ción, con el vien - to en

Pno.

Guadalupe, paraíso zamorano

72 D G B7 Em

cla - ra al - ga - ra - bia en - to - nan sin - fo - ní - a que en - can - ta al co - ra - zón.

Pno.

78 D7 G B7

Pno.

84 Em E

1. 2.

Son tus ba - ri - os San An -

*mf*

Pno.

Guadalupe, paraíso zamorano

90 B7

to - nio, Gua - guay - me Al - to, *f* Gua - guay - me Ba - jo, el Pro - gre - so y o - tros más, \_\_\_\_

Pno.

96

\_\_\_\_ be - lla Piunt - za de la ra - na, la ti - la - pia \_\_\_\_ con mu - je - res que cau - *mf*

Pno.

102 E C D G

ti - van al mi - rar. *f* Ten - go or - gu - llo de ser gua - da - lu - pa - no \_\_\_\_

Pno.

Guadalupe, paraíso zamorano

108 B7 Em C

pa-ra - í - so de es - te sue - lo za - mo - ra - no, si mi al - ma se

Pno.

114 D G B7 Em

que - da - re con - ti - go yo te pro - me - to aun - que muc - ra es - ta - re vi -

Pno.

120 Em Em B Em

vo. **a la A al Coda a B**

Pno.

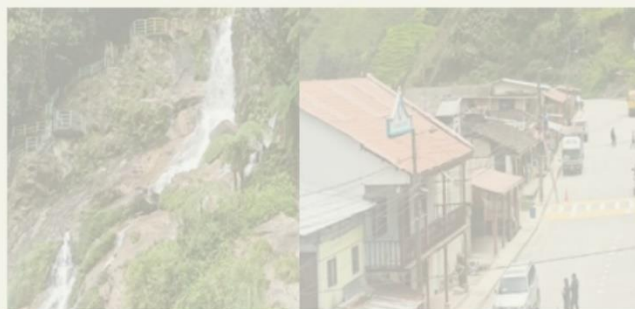
♩=135  
Gm

*f*

E♭

*mf*

The image shows a musical score for the song 'Mi linda Sabanilla'. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The score is written in G minor (two flats) and 2/4 time. The tempo is marked as quarter note = 135. The key signature changes to E-flat major (one flat) in the second system. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The score is presented in a vertical layout with systems of staves.



## Mi linda Sabanilla

*pasacalle*

En mi linda Sabanilla es un encanto vivir,  
a sus cascadas y ríos Dios no tardó en bendecir.  
Fuente de aguas cristalinas, cerros que besan al sol,  
gente labrando la tierra como don Julio Ramón.

Una fritada en el Tambo,  
o en el Retorno la misma sazón,  
y una tortilla de hualo  
con quesillo fresco del Queque es mejor.

Sus bellas mujeres que saben amar  
son fuertes guerreras para trabajar,  
sus labios son puros de rojo rosál  
con sutil aroma de fino manjar.

La cascada Velo de Novia,  
sitio Dos Hermanos hay que visitar,  
llevando harto mote, chanfaina y maduro  
un queso amasado no puede faltar.

Es mi Sabanilla que siempre enamora  
el portal de luces de nuestra Zamora,  
te llevo en el alma y en mi corazón  
porque eres mi vida y mi inspiración.

# Mi linda Sabanilla

## pasacalle

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada  
Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

$\text{♩} = 135$

Chords: Gm, Bb, F, Gm (1. 2.), Eb, Cm, Cm, Ab, Gm

Voice

Piano

Pno.

©Yessenia Jiménez  
UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSICALES  
yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
2023

Mi linda Sabanilla

19 1. 2. Gm B♭ F Gm 1.

Pno.

19

*f*

25 2. Gm

En mi lin - da Sa - ba - ni - lla,  
a sus cas - ca - das y rí - os

*mf*

Pno.

31 Cm Gm Cm

es un en - can - to vi - vir, Fuen - tes de a - guas cris - ta -  
Dios no tar - do en ben - de - cir. gen - te la - bran - do la

31

Pno.

Mi linda Sabanilla

37 Ab Gm

1.

li - nas, \_\_\_\_\_ ce - rros que be - san al sol, \_\_\_\_\_  
tic - rra \_\_\_\_\_

Pno.

37

43 Ab Gm Gm Bb

2.

co - mo don \_\_\_\_\_ Ju - lio Ra - món. \_\_\_\_\_

Pno.

43

49 F Gm Eb

1. 2.

U - na fri - ta - da en el

*f*

Pno.

49



Mi linda Sabanilla

55 Cm Gm

Tam - bo, ó en el Re - tor - no la mis - ma sa - zón,

55

Pno.

61 Eb Cm

y\_u - na tor - ti - lla de gua - lo con que - si - llo fres - co del Que - que es me -

61

Pno.

67 Gm Cm

jor. — Sus be - llas mu - je - res que sa - ben a - mar son fuer - tes gue -  
 Sus la - bios son pu - ros de ro - jo ro - sal con su - til a -

67 *mf*

Pno. *mf*

Mi linda Sabanilla

73

1. Gm Cm 2. Gm

rre-ras pa-ra tra-ba-jar, fi-no man-jar.

Pno.

79

Gm Bb F Gm Gm

1. 2.

Pno.

85

Eb Cm

La cas-ca-da Ve-lo-de No-via, sitio Dos Her-ma-nos hay que vi-si-

*f*

Pno.

Mi linda Sabanilla

91 Gm Eb

tar, lle-van-do har-to mo-te chan-fai-na y ma-du-ro un que-so ama-

91 Cm Gm Cm

sa-do no pue-de fal-tar. Es mi Sa-ba-ni-lla que siem-pre-na-te lle-vo en el al-ma y en mi co-ra-

97 mf

103 Gm Cm

1. 2.

mo-ra el por-tal de lu-ces de nues-tra Za-mo-ra, mi ins-pi-ra-zón por-que eres mi vi-da y

Pno.

Mi linda Sabanilla

109 Gm Gm B $\flat$  F Gm 1.

ción. \_\_\_\_\_

Pno. *f*

115 2. E $\flat$

Pno. *mf*

121 C $\flat$  Gm E $\flat$

Pno. *f*

Mi linda Sabanilla

127 Cm Gm Gm

Pno.

133 Cm 1.

Pno.

139 Gm Cm Gm D.S a Coda al Gm Cm

Es mi Sa - ba - ni - lla que  
te lle - vo en el al - ma y en

*mf* *f* *mf*

Detailed description: This is a musical score for the piece 'Mi linda Sabanilla'. It consists of three systems of piano accompaniment and vocal lines. The first system starts at measure 127 with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The vocal line is mostly rests. The second system starts at measure 133. The piano part continues with similar accompaniment. The vocal line has a first ending bracket. The third system starts at measure 139. The piano part includes a dynamic marking of *f* (forte) and then *mf* (mezzo-forte). The vocal line includes the lyrics 'Es mi Sa - ba - ni - lla que te lle - vo en el al - ma y en' and a 'D.S a Coda al' instruction. The score ends with a Coda symbol.

# Mi linda Sabanilla

146 Cm 1. Gm

siem - pre - na - mo - ra el por - tal de lu - ces de nues - tra Za - mo - ra,  
 mi co - ra - zón — por - que e - res mi vi - da y

146 Pno.

152 Cm 2. Gm Gm Bb F

mi ins - pi - ra - ción.

152 Pno.

158 Gm 1. Gm 2. Gm D Gm

158 Pno.

Em

D

G

The image shows a musical score for a song. It consists of several systems of staves. The first system has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second system has a bass clef and a key signature of one sharp. The third system has a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth system has a bass clef and a key signature of one sharp. The fifth system has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth system has a bass clef and a key signature of one sharp. The seventh system has a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth system has a bass clef and a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. There are also some symbols like 'Em', 'D', and 'G' which likely represent chords or key signatures. The score is written in a standard musical notation style.



## Mi bello Bombuscara

*pasacalle*

Si te preguntan en dónde está el cielo.  
no tardes contestar rápidamente,  
aquí mismo en la cima del Tres Cruces  
por tus aguas azuladas Bombuscara.

Podocarpus, el Tablón y Santa Elena  
recorres coqueteando en la pendiente,  
sí corronchos, bagres blancos, bocachicos  
como danzan en el fondo del torrente.

Acaríciame con tu agua cristalina,  
enfríame el corazón que ardiendo está,  
por las bellas mujeres zamoranas  
cual sirenas en tu orilla siempre están.

Las orquídeas, los guayabos, las palmeras  
de esta linda maravilla forestal,  
los bejucos como verdes serpentinas  
que te besan con cariño paternal.

Cuidemos nuestro río Bombuscara  
que Dios a esta tierra prodigó,  
que si vivo mil años te cantara  
cual barreto que en tu encanto se inspiró.

# Mi bello Bombuscara pasacalle

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada

Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

$\text{♩} = 125$

Em B7 Em B7

Tenor

Piano

*mf*

7 Em D Em

T

Pno.

13 D G Am

T

Pno.

*f*

©Yessenia Jiménez  
UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSICALES  
yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
2023



Mi bello Bombuscara

19 Em B7 1. Em

T

Pno.

25 B7 2. Em B7 Em C

T

Pno.

31 B7 Em

T

Pno.

Si te pre - gun - tan en don - de es - ta cl  
cie - lo no du - des con - tes - tar rá - pi - da - men - te, a - quí

*mf*

Mi bello Bombuscara

37 C B7 B7

T 8 mis-mo en la ci - ma del Tres Cru - ces por tus a - guas a - zu - la - das Bom - bus -

Pno.

43 Em G D G

T 8 ca - ra. Po - do - car - pus, el Ta - blón y San - ta E - le - na rre -

Pno. *f*

49 B7 Em G D

T 8 co - rres co - que - tean - do la pen - dien - te, sí co - rron - chos, ba - gres blan - cos, bo - ca -

Pno.

Mi bello Bombuscara

55 G B7 Em

T  
8 chi - cos \_\_\_\_\_ co - mo dan - zan en el fon - do del to - rren - te. \_\_\_\_\_

*mf*

Pno.

---

61 Em D G

T  
8 **D.S al Coda a  $\oplus$**  A - ca - ri - cia - me con tu a - gua cris - ta - li - na, \_\_\_\_\_ en - fri -

*mf*

Pno.

---

67 D G Am B7

T  
8 a - me el co - ra - zón que ar - dien - do es - tá \_\_\_\_\_ por las be - llas mu - je - res za - mo -

Pno.

Mi bello Bombuscara

73 Em C B7 Em E

1.

T 8 ra - nas \_\_\_\_\_ cual si - re - nas en tu o - ri - lla siem - pre es - tán \_\_\_\_\_ por las

Pno.

---

79 Em D.S. a Coda a la A A E C#m

2.

T 8 tán \_\_\_\_\_ Las or - qui - deas, los gua - ya - bos, las pal -

*f*

Pno.

---

85 F#m B E

T 8 me - ras, \_\_\_\_\_ de - es - ta lin - da ma - ra - vi - lla fo - res - tal, \_\_\_\_\_ los be -

Pno.

Mi bello Bombuscara

91 C#m F#m B

T  
8 ju - cos co - mo ver - des ser - pen - ti - nas que te be - san con ca - ri - ño pa - ter -

Pno.

97 E G D G

T  
8 nal. Cui - de - mos nues - tro rí - o Bom - bus - ca - ra que

*mf*

Pno.

103 B7 Em G D

T  
8 Dios a es - ta tie - rra pro - di - gó, que si vi - vo mil a - ños te can -

Pno.

Mi bello Bombuscara

109 G B7 Em 1.

T  
8 ta - ra \_\_\_\_\_ cual ba - rre - to que en tu en - can - to se ins - pi - ró.

Pno.

115 2. B Em B

T  
8

Pno. *f*

121 Em a la A y pasa Em D

T  
8

Pno. *mf* 3 3

Mi bello Bombuscara

127 Em D G

T

Pno.

133 Am Em B7 1.

T

Pno.

139 Em B7 2. Em B7 Em

T

Pno.

The image displays a musical score for the piece "Mi bello Bombuscara". It is divided into three systems, each containing a vocal line (T) and a piano accompaniment (Pno.).

- System 1 (Measures 127-132):** The vocal line has rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Chords are Em, D, and G.
- System 2 (Measures 133-138):** The vocal line has rests. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Chords are Am, Em, and B7. A first ending bracket is shown at the end of the system.
- System 3 (Measures 139-144):** The vocal line has rests. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Chords are Em, B7, Em, B7, and Em. A second ending bracket is shown at the end of the system.



**Pachamama zamorana**  
*sanjuanito*

Zamorana de mi amor, baila brinca este Sanjuán  
con el shuara Tzukanka y tomando el nijiamanch,  
baila warmi sí señor al ritmo de esta canción,  
levantando el reboso con el negro vacilón.

En Zamora y Yantzaza la tilapia es lo mejor,  
en Paquisha y Nangaritza el corroncho con yuca,  
por Centinela del Cóndor al Dorado y la Canela,  
en Palanda y Chinchipe qué bueno el café y la guayusa,  
en Yacuambi y el Panguí la begonia y hornado.

Cuando muera yo algún día  
que sea en brazos de una shuara,  
saragura o mestiza, o con negra qué dulzor,  
todas tienen en sus labios la anatema del amor.  
Ayampaco, anca de rana, en Zamora hay buen sabor,  
ay qué linda pachamama de mi patria el Ecuador.



# Pachamama zamorana sanjuanito

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada  
Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

**Lento** F

Voice

Piano

7 A7 Dm

Pno.

13 Dm

*a tempo*

Pno. *mf*

©Yessenia Jiménez  
UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSICALES  
yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
2023

Pachamama zamorana

19  $\text{\textcircled{S}}$  F B $\flat$  F

Pno.

25 A7 Dm F B $\flat$

Pno.

31 F A7 Dm Am

Pno.

Pachamama zamorana

37 Dm Am Dm

Pno.

37

*f* *p*

43 Dm Dm C

Za - mo - ra - na de mi - a -

*mf* *mf*

49 F A7 Dm Dm C F A7

mor, bai - la brin - ca es - te San - Juan con el shua - ra Tzu - can - ca y to - man - do el ni - ja -

Pno.

Pachamama zamorana

55 Dm B $\flat$  F A7 Dm B $\flat$

mach, bai-la war-mi-si se - ñor al rit - mo de es - ta can - ción, le - van - tan - do el re - bo -

*f* *p*

Pno.

61 F A7 Dm D.S a Coda al  $\text{\textcircled{C}}$  Dm B $\flat$

so con el ne - gro va - ci - lón. En Za - mo - ra y yant - za - za la ti - que sea en

*mf* *mf*

Pno.

68 C F B $\flat$  C F

la - pia es lo me - jor, en Pa - qui - sha y Nan - ga - rit - za el co - rron - cho con yu - ca, por Cen - to - das

bra - zos de una shuara, sa - ra - gu - ra o me - z - ti - za o con ne - gra que dul - zor, *p*

Pno.

Pachamama zamorana

74 A7 Dm Dm C F

ti - ne - la del Con - dor al Do - ra - do y la Ca - nela, en Pa - lan - da y Chin - chi - pe que bue -  
 tie - nen en los la - bios la ana - te - ma del a - mor. A - yam - pa - co an - ca de ra - na, en Za -

Pno.

80 A Dm Bb Am

no el ca - fè y la gua - yu - sa, en Ya - cuam - bi y el Pan - gui la be - go - ñia y hor - na - do. \_\_\_\_\_  
 mo - ra hay bu - en sa - bor, ¡Ay! que lin - da pa - cha - ma - ma de mi pa - tria el E - cua - dor. \_\_\_\_\_

*mf*

Pno.

86 Am

INTER-INSTRUMENTAL

86 *f*

Pno.

Pachamama zamorana

92 B $\flat$  C F

Pno.

98 B $\flat$  C F

Pno.

104 A7 Dm Dm C F A Dm

Pno.

Pachamama zamorana

110 Am Dm Am Dm B $\flat$  Am

Pno.

116

Pno.

122

1. 2. Am E Am

Cuan-do  
*mf*

*f* *mf*



## Timbareña

*sanjuanito*

En Timbara yo nací  
junto a un cañaverl,  
entre flores y aves mil  
y aroma de un guayabal.

Su melcocha es tan dulce  
como un beso de mujer,  
linda timbareña  
siempre te voy a querer.

A Martín Ujukan voy a comerme un corroncho,  
y bebiendo el guarapo de caña del Tío Juan.

Y cantando y bailando  
al ritmo de este San Juan,  
con el bombo y la guitarra  
de mi cholo panchito.  
Griten todos y ¡qué viva!  
esta mi tierra natal  
¡Ay! Timbara de mi vida  
como tú no hay otra igual.

Aún recuerdo con cariño al taitico Ismael  
que sacando la cachaza y haciendo panela.

En tus campos verde mar  
Dios derrame bendición,  
y en las aguas del Jamboé  
exclamé mi oración.

Vengan todos, paisanos  
con euforia y gran pasión,  
ahogar la fogarada  
de este hirviente corazón.



# Timbareña sanjuanito

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada  
Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

♩=110

Em C

Tenor

Piano

*mf*

7 G G B7 Em Em Em

1. 2.

Pno.

13 G B7 Em

T

Pno.

Detailed description of the musical score: The score is for a piece in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems. The first system (measures 1-6) features a Tenor line with a whole rest and a Piano line with a melody starting on G4 and a bass line with a simple accompaniment. Chords Em and C are indicated above the first two measures. The second system (measures 7-12) includes a Tenor line with a whole rest and a Piano line with a more complex melody. Chords G, G, B7, Em, Em, and Em are indicated above the measures. A first and second ending are marked. The third system (measures 13-18) features a Tenor line with a whole rest and a Piano line with a melody. Chords G, B7, and Em are indicated above the measures.

©Yessenia Jiménez  
UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSALES  
yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
2023

Timbareñita

19 Em C

T 8

En Tim - ba - ra yo na - ci jun - to a un ca - ña - ve - ral, en - tre flo - res y a - ves

*mf*

Pno.

---

25 G G B7 Em Em

T 8

1. mil y a - ro - ma de un gua - ya - bal En Tim bal. 2.

*f*

Pno.

---

31 G B7 Em

T 8

Su mel- *mf*

*mf*

Pno.

Timbareñita

37 Em C G

T  
8 co-chas tan dul - ce co-mo un be-so de mu - jer, lin-da tim-ba-re-ñi - ta siem-pre

Pno.

43 G B7 Em Em G B7

T  
8 te voy a que - rer. Su mel rer.

Pno.

49 Em Em Am

T  
8 A Mar - tin U - ja - kan

Pno.

*mf*

*mf*

Timbareñita

55 F Em Am F

T 8 voy a co - mer - me un co - rron - cho, y be - bien - do el gua - ra - po de ca - ña del tí - o

Pno.

---

61 Em C C

T 8 Juan. *f* Y can - tan - do y bai - lan - do al rit - mo de es - te San - Juan, con el bom - boy la gui -

Pno. *f*

---

67 C G G B7

T 8 ta - rra de mi cho - lo pan - chi - to. Gri - ten to - dos y ¡que vi - va! es - ta mi tie - rra na -

Pno.

Timbareñita

73 Em G G B7 Em C

T  
8 tal, Ay! Tim - ba - ra de mi vi - da co - mo tú no hay o - tra j - gual.

Pno.

79  $\text{\textcircled{S}}$  C C

T  
8

Pno.

85 G G B7 Em G

T  
8

Pno.  
*mf*

Timbareñita

91 G B7 Em G B7

T

Pno.

97 Em  $\emptyset$  Em Am

T

Aún re - cuer - do con ca -   
 *mf*

Pno.

*f* *mf*

103 F Em Am F

T

ri - ño al tai - ti - co Is - ma - el que sa - can - do la ca - cha - za y ha - cien - do pa - ne -

Pno.

Timbareñita

109 Em C C

T 8 la. En tus cam-pos ver-de mar Dios de - rra-me ben-di - ción y en las a - guas del Jam - boé ex-cla-

*f*

Pno. *f*

116 C G G B7 Em G

T 8 mé mi o-ra - ción. Ven-gan to-dos, pai-sa - nos con cu - fo-ría y gran pa - sión, a - ho - gar la fo-ga-

Pno.

123 G B7 Em C D.S. a Coda al  $\oplus$  Em

T 8 ra - da de es-te hir - vien - te co - ra - zón.

*f* *mf*

Pno. *f* *mf*

En Tim-  
*mf*

Timbareñita

129 Em C G

T  
8 ba-ra yo na - cí jun-to a un ca-ña-ve - ral, en-tre flo-res y a-ves mil y a-ro-

Pno.

135 G B7 Em Em G B7

T  
8 ma de un gua - ya - bal. En Tim bal.

Pno.

141 Em Em Am

T  
8 A Mar - tin U - ja - kan

Pno.

*mf*

*mf*



Timbareñita

147 F                      Em                      Am                      F

T 8  
 voy a co - mer - me un co - rron - cho, y be - bien - do el gua - ra - po de ca - ña del tí - o

Pno.

---

153 Em                      C                      C

T 8  
 Juan. *f* Y can - tan - do y bai - lan - do al rit - mo de es - te San - Juan. con el bom - boy la gui -

Pno. *f*

---

159 C                      G                      G                      B7

T 8  
 ta - rra de mi cho - lo pan - chi - to. Gri - ten to - dos y ¡que vi - va! es - ta mi tie - rra na -

Pno.

Timbareñita

165 Em G G B7 Em

T  
8 tal, Ay! Tim - ba - ra de mi vi - da co - mo tú no hay o - traj - gual.

Pno. *mf*

170 Em G B7 Em

T  
8

Pno. *f*

175 Em Em B7 Em

T  
8

Pno.

♩ = 130  
Dm C

2/4

2/4

2/4

*f*

A7

*p*

Dm A7 Dm

Hay  
*mf*

*f*

*mf*



## Viva Zamora, viva en Zamora *pasacalle*

Hay muchos que buscan el cielo  
hay otros que temen morir,  
en cambio, yo anhelo en la vida  
en Zamora por siempre vivir.

Viva Zamora, viva en Zamora  
sueño y encanto pa` no despertar.

Portal de la ciudad de las cascadas  
es Sabanilla con leyenda y tradición,  
en las fiestas del Limón yo me embeleso  
con la quema de castillos y buen son.

Viva Zamora, viva en Zamora  
sueño y encanto pa` no despertar.

La melcocha de la zafra de Timbara  
sabe a néctar con aroma celestial,  
San Carlos, Cumbaratza son hermanos  
con turismo y riqueza natural.

Guadalupe la mimada en la orilla  
del Yacuambi que la besa por doquier,  
brisa andina de Imbana que inspira  
y apasiona para siempre regresar.

Bombuscara de corronchos y aguas claras  
maravilla de este parque nacional,  
Son gemelas sus mujeres y las flores  
que engalanan este mágico rosal.

# Viva Zamora, viva en Zamora

## pasacalle

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada  
 Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guamán

♩ = 130

Tenor

Piano

T

Pno.

T

Pno.

Hay mu-chos que bus-can el cie - lo hay

8

8

8

15

15

©Yessenia Jiménez  
 UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSICALES  
 yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec  
 2023

Viva Zamora, viva en Zamora

22 F Dm 1. 2. Dm F

T 8 o - tros que te - men mo - rir, Hay En - cam - bio yo an - he lo en la

Pno.

29 A7 Dm 1. 2. Dm

T 8 vi - da en Za - mo - ra por siem - pre vi - vir. En -

Pno.

36 A7 F A7 F A7 3

T 8 *f* Vi - va Za - mo - ra, vi - va en Za - mo - ra *mf* sue - ño y en - can - to pa' no des - per -

Pno. *f* *mf* 3

Viva Zamora, viva en Zamora

43 Dm 1. 2. D.S. a Coda al  $\text{\textcircled{F}}$  Dm A7  
T tar. Por - tal de la ciu - dad de las cas -  
Pno. *mf*

50 A7 F A7 Dm 1. 2.  
T ca - das es Sa - ba - ni - lla con le - yen - da y tra - di - ción, Por en las  
Pno.

57 F A7 Dm  
T fies - tas del li - món yo me em - be - le - so con la que - ma de cas - ti - llos y buen son.  
Pno.

Viva Zamora, viva en Zamora

64 1. 2. A7 F A7

T  
8 — en las *f* Vi - va Za - mo - ra, vi - va en Za - mo - ra *mf* suc - ño - y en -

Pno.

64 *f* *mf*

71 F A7 3 Dm 1. 2. A7

T  
8 can - to pa' no des - per - tar.

Pno.

71 *f* *p*

78 Dm A7 Dm C

T  
8

Pno.

78 *f* *p* *f*

Viva Zamora, viva en Zamora

85 F A7 Dm

T

Pno.

85 *mf*

92 C F A7 Dm A7

T

Pno.

99 Dm B $\flat$  F

T

La mel - co - cha de la za - fra de Tim - ba - ra sa - be a n $\acute{e}$ c - tar con a - ro - ma ce - les -

Pno.

99 *f*



Viva Zamora, viva en Zamora

106 F Gm A7

T  
8 tial, San Car-los, Cum-ba - rat-za son her - ma-nos con tu - ris-mo y ri-

*mf*

Pno.

113 A7 Dm E7 A7

T  
8 que-za na-tu - ral. Gua-da - lu - pe la mi - ma - da en la o - ri - lla del Ya-

*f*

Pno.

120 E7 A7 B $\flat$  F

T  
8 cuam-bi que la be - sa por do - quier, bri-sa an - di-na de Im - ba-na que ins - pi-ra

Pno.

Viva Zamora, viva en Zamora

127 *A7* *Dm* 1. 2. *A7*

T *8* — y a - pa - sio - na pa - ra sicm - pre re - gre - sar. — bri - sa an *f* Vi - va Za -

Pno. *127* *f*

---

134 *F* *A7* *F* *A7* 3. *Dm*

T *8* mo - ra, vi - va en Za - mo - ra *mf* sue - ño y en - can - to pa' no des - per - tar. —

Pno. *134* *mf* 3.

---

141 1. 2. *Bb* *F* *A7*

T *8* —

**INTER- INSTRUMENTAL**

Pno. *141* *f*

Viva Zamora, viva en Zamora

The musical score is organized into three systems, each consisting of a vocal line (Tenor, T) and a piano accompaniment (Pno.).

- System 1 (Measures 148-154):**
  - Vocal Line:** Starts at measure 148 with a whole rest. Chords above the staff are Dm, A7 (with first and second endings), and F.
  - Piano Accompaniment:** Features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. Dynamics include *f* and *mf*.
- System 2 (Measures 155-161):**
  - Vocal Line:** Starts at measure 155 with a whole rest. Chords above the staff are A7, F, A7, Dm, and a first/second ending.
  - Piano Accompaniment:** Continues the rhythmic pattern. Dynamics include *f* and a triplet of eighth notes.
- System 3 (Measures 162-168):**
  - Vocal Line:** Starts at measure 162 with a whole rest. Chords above the staff are A7, Dm, F, A7, Dm, and A7.
  - Piano Accompaniment:** Continues the rhythmic pattern. Dynamics include *p*, *mf*, and *f*.

Viva Zamora, viva en Zamora

169 Dm A7 A7 F A7

T 8 Bom-bus - ca-ra de co - rron-chos y a-guas cla-ras, ma-ra - vi-lla de es-te par-que na-cio-

*mf*

Pno. *mf*

176 Dm 1. 2. F

T 8 nal. Bom-bus Son ge - me-las las mu - je-res y las flo - res que en-ga-

*f*

Pno. *f*

183 A7 Dm 1. 2. A7

T 8 la-nan es-te má-gi-co ro - sal. Son ge Vi-va Za - mo-ra,

*f*

Pno. *f*

Viva Zamora, viva en Zamora

190 F A7 F A7 3 Dm

T  
8  
vi - va en Za - mo - ra sue - ño y en - can - to pa' no des - per - tar.

*mf*

Pno.

196 1. 2. A7 Dm

T  
8

Pno.

202 A7 Dm C

T  
8

Pno.

Viva Zamora, viva en Zamora

The musical score is divided into three systems, each with a vocal line (T) and a piano accompaniment (Pno.).

- System 1 (Measures 208-212):** The vocal line has rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. Chord markings above the vocal line are F, A7, and Dm.
- System 2 (Measures 213-217):** The vocal line has rests. The piano accompaniment continues with eighth notes. Chord markings above the vocal line are C and F. A *mf* dynamic marking is present in the piano part.
- System 3 (Measures 218-222):** The vocal line has rests. The piano accompaniment concludes with a final cadence. Chord markings above the vocal line are A7, Dm, A7, and Dm.

♩=135

Em B7

Em

*mf*

B7



## Zamora, paisaje oriental

*pasacalle*

Si vas pal` oriente algún día  
no olvides llegar a Zamora,  
allí te espero mi hermano  
extranjero o ecuatoriano.

Mujeres hermosas doncellas  
encanto de nuestra región,  
orquídeas, tangaras, tucanes  
que embrujan cualquier corazón.

El caudaloso Zamora  
el misterio Bombuscara  
la Yamila y el Tres Cruces  
son emblema zamorano.

Sol de oriente que iluminas  
este bello ensueño de amor,  
es Zamora tierra bendita  
esperanza de mi Ecuador.

# Zamora, paisaje oriental pasacalle

Compositor: Héctor Polibio Orellana Quezada

Arreglo: Yessenia Esperanza Jiménez Guáman

$\text{♩} = 135$

Em B7 Em B7

Tenor

Piano

7 B7 Em B7 Em

Pno.

13 A B7 Em B7

T

Pno.

Si vas pal' o -

The musical score is written for Tenor, Piano, and Tenor (T) voices. It is in the key of E major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked as quarter note = 135. The score is divided into three systems. The first system (measures 1-6) features a Tenor line with rests and a Piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The second system (measures 7-12) continues the Piano accompaniment with a *mf* dynamic. The third system (measures 13-18) includes vocal lines for both Tenors. The Tenor 1 line has rests, while the Tenor 2 line has the lyrics 'Si vas pal' o -'. The Piano accompaniment in the third system includes dynamics of *f* and *mf*.

©Yessenia Jiménez

UNL-FEAC-CARRERA DE ARTES MUSALES

yessenia.e.jimenez@unl.edu.ec

2023



Zamora, paisaje oriental

19 G      B7      Em

T 8  
 rien - te al - gún dí - a \_\_\_\_\_ no ol - vi - des lle - gar a Za - mo - ra,

Pno.

---

25 Em      C      D      G

T 8  
 Si a - lli te es - pe - ro mi her - ma - no \_\_\_\_\_ ex - tran -

Pno.

---

31 F#7(b5)      B7      Em      Em

T 8  
 je - ro \_\_\_\_\_ o e - cua - to - ria - no. \_\_\_\_\_ a

Pno.

1.      2.      D.S a Coda al  $\emptyset$

Zamora, paisaje oriental

37  $\Theta$  B7 G

T  
8 Mu - je - res her - mo - sas don - ce - llas en - can - to de

*mf*

Pno.

37 *mf*

43 B7 Em Em 1. 2. C D

T  
8 nues - tra re - gión Mu or - qui - deas, tan - ga-ras tu -

Pno.

49 G F#7(b5) B7 Em 1.

T  
8 ca - nes que em - bru - jan cual-quier co - ra - zón.

Pno.

Zamora, paisaje oriental

55 A B7 Em B7

T 8

Pno. 55

61 B7 Em B7 Em

T 8

Pno. 61 *mf*

67 A B7 E

T 8

Pno. 67 *mf* El cau - da -

Zamora, paisaje oriental

73 F dim F#m B E

T  
8 lo - so Za - mo - ra, \_\_\_\_\_ el mis - te - rio Bom - bus - ca - ra, \_\_\_\_\_

Pno.

79 F dim F#m B

T  
8 \_\_\_\_\_ la Ya - mi - la y el Tres Cru - ces \_\_\_\_\_ son em - ble -

Pno.

85 E Em G Bm Em

T  
8 - ma za - mo - ra - no. \_\_\_\_\_ Sol de o - rien - te que j - lu - mi - nas \_\_\_\_\_

Pno.

Zamora, paisaje oriental

91 D G B7 Em

T 8 es - te be - llo, en - sue - ño de a mor, es Za -

Pno.

96 G Bm Em D G

T 8 mo - ra tie - rra ben - di - ta es - pe - ran - za de

Pno.

101 B7 Em E

T 8 mi E - cua - dor. **Volver a la A** dor.

Pno. **INTER-INTRUMT**

*f*

Zamora, paisaje oriental

106 G#m Gm F#m B

T 8

Pno. *f*

111 E 1. 2. Em

T 8

Pno. *mf* *mf*

116 G Bm Em D G

T 8

Pno.

rien - te quej - lu - mi - nas es - te be - llo, en -

Sol de o - *mf*

Zamora, paisaje oriental

121 B7 Em G Bm

T 8 suc - ño de a - mor, es Za - mo - ra tie - rra ben -

Pno.

126 Em D G B7

T 8 di - ta es - pe - ran - za de mi E - cua -

Pno.

130 Em D C Bm Em B7 Em

T 8 dor.

Pno. *f*



# Agradecimiento



Un agradecimiento a la Universidad Nacional de Loja, a las autoridades y docentes de la Carrera de Artes Musicales de la Facultad de la Educación, el Arte y la Comunicación, por haberme guiado dentro de mi formación académica y ayudado a consolidar mi nivel profesional. Quiero agradecer de manera especial, al cantautor Héctor Orellana Quezada y a las autoridades de las instituciones que colaboraron de cierta manera al cumplimiento de dicho proceso investigativo. Al Lic. Roque Arulfo Pineda Albán Mgs. por orientarme de la mejor manera en el cumplimiento de los objetivos planteados, siendo mi director del presente producto artístico tras haberme compartido sus valiosos conocimientos.

A mis queridos padres, hermanos y amigos por su apoyo incondicional durante este trayecto de mi formación profesional. También a los estudiantes Walker Hurtado, Oscar Castillo y Brigith Salmerón de la Carrera de Artes Musicales que hicieron en parte posible la presentación en vivo del producto artístico para su respectiva validación académica.

*Yessenia Esperanza Jiménez Guamán*





**Anexo 5:** Evidencias de la socialización del producto artístico











**Anexo 6: Certificado del abstract**

Lic. Bella Marisol Salcedo Asanza. Dra.

**CERTIFICO:**

Haber realizado la traducción de Español-Inglés del resumen del Trabajo de Integración Curricular titulado **“Transcripción y arreglos para formato de piano y voz de la música tradicional ecuatoriana del cantautor Héctor Polibio Orellana Quezada en la ciudad de Zamora. Período 2023”** previo a la obtención del título de Licenciada en Artes Musicales, de autoría de Yessenia Esperanza Jiménez Guamán con CI: 1900781673.

Se autoriza a la interesada hacer uso de la misma para los trámites necesarios.

Emitida en Loja, a los 14 días del mes de julio de 2023



Lic. Bella Marisol Salcedo Asanza. Dra.

**LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN EN LA ESPECIALIDAD  
DE: IDIOMA INGLÉS**

**REGISTRO EN LA SENESCYT N° 1008-02-153937**